

MMIX TRONIC

Drift- och monteringsanvisning

Installation and maintenance instructions

Bruks-og monteringsanvisning

Installations- og vedligeholdelsesvejledning

Asennus- ja huolto-ohje

Installations- und Wartungsanleitung

Installatie- en onderhoudsgids

Notice d'installation et de fonctionnement

Инструкция по установке и обслуживанию

安装和维护说明



MORA TRONIC

Drift- och monteringsanvisning
Drifts- og installasjonsanvisning
Drifts- og monteringsvejledning
Asennus- ja huolto-ohje
Installation and maintenance instruction
Betriebs- und Installationsanleitung
Installatie- en onderhoudsgids
Installation et notice de montage
Инструкция по установке и обслуживанию
安装和维护说明

SVENSKA..... 4
NORSK 4
DANSK 5
SUOMEKSI..... 5
ENGLISH..... 6
DEUTSCH 6
NEDERLANDS 7
FRANCAIS 7
РУССКИЙ 8
中文8

SV INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Installation	9
Elinstallation.....	9
Vid risk för frost.....	9
Rengöring.....	9
Tätthetskontroll.....	9
Återvinning.....	9
Teknisk information.....	16
Montering.....	19
Nät drift	20
Temperaturbegränsning	22
Fast temperatur.....	23
Förlängd spoltid.....	26
Avstängd spolning.....	27
Handduschkfunktion	28
Programmering.....	30
Fjärrkontroll (tillbehör).....	34
Nät drift	42
Byte av batteri	42
Byte av magnetventil	43
Byte av sensor	44
Reservdelar.....	46
Tillbehör.....	47
Kopplingsförslag.....	48
Felsökning.....	49

NO INNHOLD

Installasjon.....	9
El-installasjon.....	9
Ved frostfare	9
Rengjøring.....	9
Tetthetskontroll.....	10
Gjenvinning.....	10
Tekniske data	16
Montering.....	19
Nettdrift.....	20
Temperaturbegrensning	22
Fast temperatur.....	23
Forlenget spyletid	26
Avstengt spyling.....	27
Hånddusjfunksjon.....	28
Programmering.....	30
Fjernkontroll (tilbehør).....	34
Nettdrift.....	42
Byte av batteri	42
Byte av magnetventil.....	43
Byte av sensor	44
Reservdeler	46
Tilbehør.....	47
Koblingsforslag	48
Feilsøking	50

DK INDHOLD

Montering.....	10
Elinstallation.....	10
Ved risiko for frost	10
Rengøring.....	10
Tæthedskontrol.....	10
Genvinding	10
Tekniske specifikationer.....	16
Montering.....	19
Netdrift	20
Temperaturbegrænsning	22
Fast temperatur.....	23
Forlænget spuletid	26
Lukket for spuling.....	27
Håndbruserfunktion	28
Programmering.....	30
Fjernbetjening (tilbehør).....	34
Netdrift	42
Udskiftning af batteri	42
Udskiftning af magnetventil.....	43
Udskiftning af sensor	44
Reserve dele.....	46
Tilbehør.....	47
Koblingsforslag	48
Fejlsøgning	51

FI SISÄLTÖ

Asennus	10
Sähköasennus.....	11
Jäätymisvaara:	11
Puhdistus	11
Tiiviystarkastus.....	11
Kierrätys.....	11
Tekniset tiedot.....	16
Asennus.....	19
Verkkokäyttö	20
Lämpötilan rajoitus	22
Kiinteä lämpötila.....	23
Pidennetty huuhtelu aika.....	26
Huuhtelun esto.....	27
Käsisuihkutoiminto.....	28
Ohjelmointi.....	30
Kaukosäätö (lisävaruste).....	34
Verkkokäyttö	42
Pariston vaihto.....	42
Magneettiventtiilin vaihto.....	43
Tunnistimen vaihto	44
Varaosat.....	46
Lisätarvikkeet	47
Kytkenäehdotukset.....	48
Vianetsintä	52

ENG CONTENTS

Installation	11
Electrical installation	11
Where there is a risk for frost	11
Cleaning	11
Leak test	11
Recycling	11
Technical information	16
Fitting	19
External power supply	20
Temperature limitation	22
Fixed temperature	23
Extended / sustained flushing	26
Suspended / turned off flushing	27
Hand shower function	28
Programming / change programme	30
Remote control (accessory)	34
External power supply	42
Battery replacemen	42
Solenoid valve replacement	43
Sensor replacement	44
Spare parts	46
Accessories	47
Suggested coupling	48
Troubleshooting guide	53

DE INHALT

Installation	12
Elektroinstallation	12
Bei Frostgefahr	12
Reinigung	12
Dichtheitskontrolle	12
Recycling	12
Technische Daten	16
Montage	19
Netzbetrieb	20
Temperaturbegrenzung	22
Feste Temperatur	23
Verlängerte Fließzeit	26
Deaktivierte Spülung	27
Funktion der Handbrause	28
Programmierung	30
Fernbedienung (Zubehör)	34
Netzbetrieb	42
Batteriewechsel	42
Magnetventilwechsel	43
Sensorwechsel	44
Ersatzteile	46
Zubehör	47
Anschlussvorschlag	48
Fehlersuche	54

NL INHOUD

Installatie	12
Elektrische installatie	13
Bij kans op vorst	13
Schoonmaken	13
Controle van de dichtheid	13
Recycling	13
Technische informatie	16
Montage	19
Netvoeding	20
Temperatuurbegrenzing	22
Vaste temperatuur	23
Verlengde spoeltijd	26
Spoelen uitgeschakeld	27
Handdouchefunctie	28
Programmeren	30
Afstandsbediening (accessoire)	34
Netvoeding	42
Batterij vervangen	42
Magneetklep vervangen	43
Sensor vervangen	44
Reservelede	46
Accessoires	47
Koppelingsvoorstellen	48
Storingzoeken	55

FR SOMMAIRE

Installation	13
Installation électrique	13
En cas de risque de gel	13
Nettoyage	13
Test d'étanchéité	13
Recyclage	13
Informations techniques	16
Montage	19
Alimentation secteur	20
Limiteur de température	22
Température fixe	23
Durée de rinçage prolongé	26
Rinçage fermé	27
Fonction douchette	28
Programmation	30
Télécommande (option)	34
Alimentation secteur	42
Remplacement de la pile	42
Remplacement de l'électrovanne	43
Remplacement de sonde	44
Pièces de rechange	46
Accessoires	47
Proposition d'installation	48
Dépannage	56

RU СОДЕРЖАНИЕ

Установка.....14

Установка электрического оборудования.....14

При риске замерзания14

Очистка14

Контроль плотности.....14

Утилизация.....14

Техническая информация16

Монтаж19

Питание от сети20

Ограничение температуры.....22

Фиксированная температура23

Увеличенное время слива.....26

Отключенный слив27

Функция ручного душа28

Программирование30

Дистанционное управление34

Питание от сети42

Замена батареи.....42

Замена магнитного клапана.....43

Замена сенсора44

Запасные части46

Аксессуары.....47

Предложение подключения48

Поиск неисправностей57

中文目录

安装15

低温环境使用注意事项15

清洁15

泄漏检测.....15

回收15

技术资料.....16

安装19

外接电源.....20

出水温度调节22

锁定出水温度.....23

持续冲洗.....26

暂停/关闭冲洗.....27

手持花洒功能.....28

编制/更改程序30

遥控器 (可选配件)34

外接电源.....42

更换电池.....42

更换电磁阀43

更换传感器44

备件46

附件47

推荐连接方式.....48

故障排除指南.....58

SE

ALLMÄNT

Installation

Vi rekommenderar att du anlitar ett auktoriserat VVS-företag.

OBS! Vid ny rörinstallation måste rören renspolas innan blandaren monteras.

Vid inkoppling av blandare som är utrustade med Soft PEX®-anslutningsrör ska anslutningsstället vara fast fixerat med rörklammer. Se bilder under respektive produkt.Maximalt tillåtet åtdragningsmomentförSoftPEX®-anslutningsrör är 15 Nm.

720080, 720082 och 720084 levereras med batteridrift. Om nätdrift önskas ska batteriet ersättas med AC-adapter (köpes som tillbehör).

720090 och 720092 är förberedda för nätdrift, blandarna levereras med AC-adapter monterad.

720081 och 720083 levereras förberedda med kabel för centralstyrd hygienspolning. Spolning sker vid potentialfri slutning av ingången.

En automatisk kalibrering av sensorn utförs när blandaren blir strömförsörjd. Kalibreringen indikeras av en gul blinkande lysdiod och under denna tid får det inte vara några rörelser direkt framför sensorn, annars förlängs tiden.

Avlopp under kranen krävs. Avloppet ska kunna leda undan vattnet när kranen fungerar normalt eller i felfall.

NO

GENERELT

Installasjon

Vi anbefaler at du bruker et autorisert VVS-firma.

OBS! Ved ny rørinstallasjon må rørene spyles rene før blandebatteriet monteres.

Ved innkobling av blandebatterier som er utstyrt med Soft PEX®-tilkoblingsrør, skal tilkoblingsstedet være solid festet med rørklammer. Se bilder under respektive produkt.Maksimalt tillatt tiltrekkingsmoment for Soft PEX®-tilkoblingsrør er 15 Nm.

720080, 720082 og 720084 leveres med batteridrift. Hvis nettdrift ønskes, skal batteriet erstattes med AC-adapter (kjøpes som tilbehør).

720090 og 720092 er forberedt for nettdrift, blandebatteriene leveres med AC-adapter monterert.

720081 og 720083 leveres forberedt med kabel for sentralstyrt hygienespuling. Spuling skjer ved potensialfri lukking av inngangen.

Elinstallation

Respektive lands installationsregler ska beaktas vid installation för nätdrift.

Vid risk för frost

Om blandaren kommer att utsättas för yttre temperaturer lägre än 0 °C (t.ex. i ouppvärmda fritidshus) ska blandaren demonteras och förvaras i uppvärmt utrymme.

Rengöring

För rengöring av våra produkter, använd neutrala eller lätt basiska rengöringsmedel (pH 6–9) i flytande form. Spraya inte direkt mot produkten, då det finns risk att komponenterna inuti kan ta skada. Använd istället en mjuk trasa. Exempel på rengöringsmedel är tvållösningar eller diskmedel (ej maskindiskmedel). Använd ej organiska, alkoholbaserade eller frätande rengöringsmedel eller rengöringsmedel med slipmedel. Sådana medel angriper ytan och kan göra produkten matt och repig. För svåra kalkfläckar rekommenderas hushållsättika (ej ren ättika). Undvik kontakt med aluminiumklorider (t.ex. deodorant) då detta kan missfärga produkten.

Täthetskontroll

Täthetskontroll ska utföras enligt branschregler i respektive land.

Återvinning

Uttjänta produkter kan återlämnas till Mora Armatur för återvinning.

Det utføres en automatisk kalibrering av sensoren når blandebatteriet kobles til strøm. Kalibreringen indikeres av en gul, blinkende lysdiode og i løpet av denne tiden må det ikke forekomme noen bevegelser rett foran sensoren, for da forlenges tiden.

El-installasjon

Respektive lands installasjonsregler skal følges ved installasjon for nettdrift.

Ved frostfare

Hvis blandebatteriet blir utsatt for temperaturer under 0 °C (f.eks. i uoppvarmede hytter), skal batteriet demonteres og oppbevares i et frostfritt rom.

Rengjøring

For rengjøring av våre produkter, bruk nøytrale eller lett basiske rengjøringsmidler (pH 6–9) i flytende form. Spray ikke direkte mot produktet, ettersom det er fare for at komponentene inni kan ta skade. Bruk i stedet en myk klut. Eksempler på rengjøringsmidler er såpeløsninger eller oppvaskmiddel (ikke maskinoppvaskmiddel).

Bruk ikke organiske, alkoholbaserte eller etsende rengjøringsmidler eller rengjøringsmidler med slipemiddel. Slike midler angriper overflaten og kan gjøre produktet matt og ripete. Til krevende kalkflekker anbefales husholdningseddik (ikke ren eddik). Unngå kontakt med aluminiumklorider (f.eks. deodorant) ettersom dette kan misfarge produktet.

DK
GENERELT
Montering

Vi anbefaler, at du benytter en autoriseret VVS-installatør.
OBS! Ved ny rørinstallation skal rørene spules rene, inden blandingsbatteriet monteres.

Ved tilkobling af blandingsbatterier, der er forsynet med Soft PEX®-tilslutningsrør, skal tilslutningsstedet være fast fikseret med rørklemmer. Se billeder under de respektive produkter. Maksimalt tilladt tilspændingsmoment for Soft PEX®-tilslutningsrør er 15 Nm.

720080, 720082 og 720084 leveres med batteridrift. Hvis der ønskes netdrift, skal batteriet erstattes med en AC-adapter (købes som tilbehør).

720090 og 720092 er forberedt til netdrift, og blandingsbatterierne leveres med AC-adapter monteret.

720081 og 720083 leveres forberedt med kabel til centralstyret hygiejnespuling. Spuling sker ved potentialfri afbrydelse af kablet.

Der udføres en automatisk kalibrering af sensoren, når blandingsbatteriet tilsluttes strømforsyningen. Kalibreringen indikeres af en gul blinkende lysdiode, og i denne periode må der ikke forekomme bevægelser direkte foran sensoren. Forekommer der bevægelser, forlænges perioden.

FI
YLEISTÄ
Asennus

Suosittelemme asennuksen teettämistä valtuutetulla LVI-yrityksellä.

HUOM! Uudessa putkiasennuksessa täytyy putket huuhdella puhtaiksi ennen hanan asentamista.

Kytettäessä Soft PEX®-liitäntäputkella varustettuja hanoja on liitäntäkohdan oltava kiinnitetty putkenkiinnittimellä. Katso kyseisen tuotteen alla olevat kuvat. Suurin sallittu kiristysmomentti Soft PEX® -liitäntäputkille on 15 Nm.

720080, 720082 ja 720084 toimitetaan paristo-

Tetthetskontroll
Tetthetskontroll skal utføres ifølge bransjeregler i respektive land.

Gjenvinning
Uttjente produkter kan leveres til Mora Armatutur for gjenvinning.

Elinstallasjon
De respektive landes installasjonsregulativer skal overholdes ved installasjon til netdrift.

Ved risiko for frost
Hvis blandingsbatteriet udsættes for udfvendige temperaturer på under 0 °C (f.eks. i uopvarmede fritidshuse), skal blandingsbatteriet afmonteres og opbevares i et opvarmet rum.

Rengøring
Brug neutrale eller let basiske rengøringsmidler (pH 6-9) i flydende form til rengøring af vores produkter. Spray ikke direkte mod produktet da der er risiko for at de indbyggede komponenter kan tage skade. Brug i stedet en blød klud. Eksempler på egnede rengøringsmidler er sæbeopløsninger eller opvaskemiddel (ikke maskinopvaskemiddel). Brug ikke organiske, alkoholbaserede eller ætsende rengøringsmidler eller rengøringsmidler der indeholder slibemiddel. Denne type midler angriber overfladen og kan gøre produktet mat og ridset. Ved svære kalkaflejringer anbefales husholdningseddike (ikke ren eddike). Undgå kontakt med aluminiumklorider (fx deodorant) da dette kan misfarve produktet.

Tæthedskontrol
Tæthedskontrol skal udføres efter branchereglerne i de respektive lande.

Genvinding
Udtjente produkter kan afleveres til Mora Armatutur til genvinding.

käyttöisinä. Joshanoistahan lutan verkkokäyttöisiä, on paristo korvattava AC-sovittimella (ostettava erikseen).

720090 ja 720092 ovat valmiita verkkokäyttöön, hanat toimitetaan AC-sovitin asennettuna.

720081 ja 720083 on toimitettaessa varustettu kaapelilla keskitetysti ohjattua hygieniahuuhtelua varten. Huuhtelu tapahtuu suljettaessa tulo potentiaalivapaasti.

Tunnistin kalibroitu automaattisesti, kun hanan virta kytketään. Kalibrointi ilmaistaan vilkkuvalla keltaisella valodiodilla, eikä sen aikana saa olla mitään liikettä suoraan tunnistimen edessä, muussa tapauksessa aika pitenee.

Sähhöasennus
Verkkoliitäntä on noudatettava asennusmaassa voimassa olevia asennusmääräyksiä.

Jäätymisvaara:
Jos lämpötila hanaa käyttäessä laskee 0 °C:een alapuolelle (esim. lämmittämättömissä vapaa-ajan asunnoissa), on hana irrotettava ja säilytettävä lämmitetyssä tilassa.

Puhdistus
Käytä tuotteidemme puhdistukseen neutraaleja tai kevyesti emäksisiä nestemäisiä puhdistusaineita (pH 6–9). Älä levitä puhdistusainetta suihkuttamalla sitä suoraan tuotteelle, sillä se voi vioittaa sisällä olevia komponentteja. Käytä sen sijaan pehmeää riepua. Puhdistusaineeksi sopivat

EN
GENERAL
Installation

We recommend that the installation is carried out by a licensed plumbing company.

NOTE! In new installations the pipes must be flushed before the tap is installed.

When connecting a mixer with a Soft PEX® connection pipe, the connection point must be fixed firmly in place with a pipe clip. See the pictures under each product. The maximum permitted tightening torque for Soft PEX® connection pipes is 15 Nm.

720080, 720082 and 720084 come with battery operation. If mains operation is preferred, the battery must be replaced with an AC adapter (available as an accessory).

720090 and 720092 come prepared for mains operation with an AC adapter installed.

720081 and 720083 are delivered complete with a cable for centrally controlled hygiene flushing. Flushing takes place when the cable is closed with a dry contact.

Automatic calibration of the sensor is performed with the mixer connected to the power supply. The calibration is indicated by a yellow flashing LED. During this time there should be no movements immediately in front of the sensor, or calibration will take longer.

Drain under the faucet is necessary. Drains must be able to lead the water away when the faucet is operating normally or in case of fault.

esimerkiksi saippualliuokset tai astianpesuaineet (ei koneastianpesuaineet). Älä käytä orgaanisia, alkoholipohjaisia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita. Ne voivat himmentää tai naarmuttaa tuotteen pintaa. Vaikeat kalkkitahrat on suositeltavaa poistaa talousetikalla (ei puhtaalla etikalla). Vältä alumiinikloridien (esim. deodoranttien) joutumista pinnalle, sillä ne voivat värjätä tuotteen.

Tiiviystarkastus
Tiiviystarkastus on tehtävä käyttömaan toimiala-kohtaisten määräysten mukaisesti.

Kierrätys
Käytetyt tuotteet voidaan palauttaa Mora Armatutur kierrätettäväksi.

Electrical installation
Installation of external power supply should be performed according to local regulations in each country.

Where there is a risk for frost
If the mixer will be subjected to external temperatures lower than 0 °C (e.g. in an unheated holiday home), the mixer should be disconnected and stored in a heated space.

Cleaning
To clean our products, use a liquid cleaner that is neutral or slightly alkaline (pH 6–9). Do not spray the cleaner directly onto the product, as this could damage the parts inside. Use a soft cloth. Suitable detergents include soap solutions or washing up liquid (not dishwasher detergents). Do not use organic, alcohol-based, corrosive or abrasive cleaners or detergents as they could damage, scratch or dull the surface. To remove stubborn limescale deposits, we recommend household vinegar (not pure spirit vinegar). Avoid contact with aluminium chlorides (e.g. deodorant), which can discolour the product.

Leak test
Leak testing should be performed according to local regulations in each country.

Recycling
Disused products can be returned to Mora Armatutur for recycling.



DE

ALLGEMEIN

Installation

Wir empfehlen, ein professionelles HLS-Unternehmen zu beauftragen. Hinweis: Bei einer Rohrneuinstallation müssen die Rohre gespült werden, bevor die Mischermontage erfolgt.

Beim Anschluss von Mischern mit Soft PEX® Anschlussrohren muss die Anschlussposition fest mit einer Rohrschelle fixiert werden. Siehe Abbildungen unter dem jeweiligen Produkt. Das maximal zulässige Anzugsmoment für Soft PEX®-Anschlussrohre beträgt 15 Nm.

720080, 720082 und 720084 werden mit Batteriebetrieb geliefert. Wird ein Netzbetrieb gewünscht, muss die Batterie durch ein Netzteil ersetzt werden (als Zubehör erhältlich).

720090 und 720092 sind für einen Netzbetrieb vorbereitet. Die Mischer werden mit montiertem Netzteil geliefert.

720081 und 720083 sind im Lieferzustand mit einem Kabel für eine zentralgesteuerte Hygienespülung vorbereitet. Die Spülung erfolgt beim potenzialfreien Schließen des Eingangs.

Es findet eine automatische Sensorkalibrierung statt, wenn der Mischer mit Strom versorgt wird. Die Kalibrierung wird durch eine gelb blinkende LED angezeigt. Während dieser Zeit dürfen keine Bewegungen direkt vor dem Sensor stattfinden, andernfalls verlängert sich die Kalibrierdauer.

Elektroinstallation

Bei einer Installation für den Netzbetrieb sind die geltenden Bestimmungen im jeweiligen Land zu beachten.

NL

ALGEMEEN

Installatie

Wij bevelen aan dat u een erkend installatiebedrijf raadpleegt.

Let op! Bij nieuw leidingwerk moeten de leidingen worden schoongespoeld voordat de mengkraan wordt gemonteerd.

Bij het aansluiten van mengkranen met Soft PEX®-aansluitleidingen moet de aansluitplek zijn vastgezet met leidingklemmen. Zie de afbeeldingen onder het betreffende product. Het maximaal toegestane aanhaalmoment voor Soft PEX®-aansluitleidingen is 15 Nm.

720080, 720082 en 720084 worden geleverd met

Bei Frostgefahr

Falls der Mischer niedrigeren Außentemperaturen als 0 °C (z.B. in einem unaufgeheizten Ferienhaus) ausgesetzt wird, muss der Mischer demontiert und in einer aufgewärmten Räumlichkeit aufbewahrt werden.

Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung unserer Produkte neutrale oder leicht alkalische Reinigungsmittel (pH-Wert 6-9) in flüssiger Form. Besprühen Sie das Produkt nicht direkt. Andernfalls können die Komponenten im Inneren beschädigt werden. Verwenden Sie stattdessen ein weiches Tuch. Als Reinigungsmittel kommen z.B. Seifenlösungen oder Geschirrspülmittel (nicht für Spülmaschinen) in Frage. Benutzen Sie keine organischen Reinigungsmittel, Reinigungsmittel auf Alkoholbasis, aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel mit Schleifpartikeln. Diese Mittel greifen die Oberfläche an und können den Produktglanz beseitigen oder Kratzer verursachen. Für hartnäckige Kalkflecken wird Haushaltssessig (kein reiner Essig) empfohlen. Vermeiden Sie einen Kontakt mit Aluminiumchloriden (z.B. Deos), da diese das Produkt verfärben können.

Dichtheitskontrolle

Die Dichtheitskontrolle ist gemäß den geltenden Branchenregelungen für das jeweilige Land auszuführen.

Recycling

Altprodukte können zu Recyclingzwecken Mora Armatur zugeführt werden.

batterijvoeding. Als netvoeding gewenst is, moet de batterij worden vervangen door een AC-adapter (accessoire).

720090 en 720092 zijn voorbereid voor netvoeding, de mengkranen worden geleverd met een AC-adapter gemonteerd.

720081 en 720083 zijn bij levering voorbereid met een kabel voor centraal aangestuurd hygiënisch spoelen. Het spoelen vindt bij potentiaalvrij sluiten van de ingang plaats.

De sensor wordt automatisch gekalibreerd als de mengkraan van stroom wordt voorzien. Kalibreren wordt aangegeven door een gele, knipperende led en zolang er wordt gekalibreerd, is beweging voor de sensor niet toegestaan, anders wordt de tijd verlengd.

Elektrische installatie

Volg bij de installatie van de netvoeding de installatieregels van het betreffende land.

Bij kans op vorst

Als de mengkraan wordt blootgesteld aan temperaturen lager dan 0 °C (bijv. bij onverwarmde recreatiewoningen) moet de mengkraan worden losgekoppeld en worden bewaard in een verwarmde ruimte.

Schoonmaken

Gebruik voor de reiniging van onze producten neutrale of licht-basische, vloeibare schoonmaakmiddelen (pH 6-9). Spray niet direct op het product om te voorkomen dat interne onderdelen beschadigd raken. Gebruik een zachte doek. Voorbeelden van schoonmaakmiddelen zijn zeepoplossingen of

FR

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Installation

Nous vous recommandons de faire appel à un installateur en Plomberie-Sanitaire-Chauffage professionnel.

N.B. Dans le cas d'une première installation, les conduites vers le mitigeur doivent être nettoyées avant d'installer le mitigeur.

Lors du montage d'un mitigeur équipé d'un flexible Soft PEX®, le raccord de connexion de la conduite d'alimentation doit être fermement fixé en place à l'aide d'une clé appropriée. Voir les photos sous chaque produit respectif. Le couple de serrage maximal autorisé pour la conduite de raccordement Soft PEX® est de 15 Nm.

Les modèles 720080, 720082 et 720084 sont livrés avec une pile. Si l'on souhaite se raccorder au réseau électrique, la pile devra être remplacée par un adaptateur secteur (vendu séparément).

Les modèles 720090 et 720092 sont préparés pour une alimentation secteur; les mitigeurs sont livrés avec un adaptateur secteur en place.

Les modèles 720081 et 720083 sont livrés prêts à fonctionner avec un câble et le rinçage hygiénique centralisé. Le rinçage se produit lors de la fermeture libre de potentiel de l'entrée.

Un étalonnage automatique de la sonde est effectué lorsque le mitigeur est alimenté en courant. L'étalonnage est indiqué par une LED jaune clignotante et durant cette procédure, il faut éviter tout mouvement directement devant la sonde, sinon la durée de l'étalonnage prolongée.

afwasmiddelen (geen vaatwasmiddel). Gebruik geen organische of bijtende schoonmaakmiddelen, schoonmaakmiddelen op basis van alcohol of schoonmaakmiddelen met schuurmiddel. Deze beschadigen het oppervlak en kunnen het product mat maken en bekrassen. Wij raden aan voor hardnekkige kalkvlekken schoonmaakazijn (geen pure azijn) te gebruiken. Vermijd contact met aluminiumchloriden (bijv. deodorant), omdat deze het product kunnen laten verkleuren.

Controle van de dichtheid

De dichtheid moet worden gecontroleerd volgens de brancheregels in het betreffende land.

Recycling

Oude producten kunnen bij Mora Armatur worden ingeleverd voor recycling.

Installation électrique

La réglementation en vigueur dans chaque pays doit être prise en compte lors de l'installation du réseau électrique.

En cas de risque de gel

Si le mitigeur sera susceptible d'être exposé à des températures extérieures inférieures à 0 °C (par exemple dans une maison de campagne non chauffée), le mitigeur doit être démonté et conservé dans un espace chauffé.

Nettoyage

Pour le nettoyage de nos produits, nous préconisons d'utiliser des produits neutres ou légèrement basiques (pH 6-9) sous forme liquide. Ne pas vaporiser directement sur le produit, au risque d'endommager les composants internes. Utiliser au lieu de cela un chiffon doux. Par exemple une solution savonneuse ou un liquide vaisselle main (pas de détergent pour lave-vaisselle). Éviter tous types de nettoyeurs organiques, à base d'alcool ou corrosifs ou des nettoyeurs à base d'abrasifs. Ce type de nettoyeur peut endommager (rayer) la surface et ternir l'aspect du produit. Pour les traces de tartre les plus tenaces, il est recommandé d'utiliser du vinaigre blanc (pas de vinaigre concentré). Éviter tout contact avec les chlorures d'aluminium (par ex. les désodorisants), ceux-ci pouvant décolorer le produit.

Test d'étanchéité

Le test d'étanchéité doit être effectué conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays.

Recyclage

Les produits arrivés en fin de vie peuvent être retournés à Mora Armatur pour recyclage.



ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Установка

Мы рекомендуем вам обратиться в компанию, авторизованную для монтажа сантехнической арматуры. ВНИМАНИЕ! При новой установке труб, перед монтажом смесителя, трубопроводы должны быть промыты.

При подключении смесителя, оснащённого подключающим гибким шлангом Soft PEX®, место подключения должно быть неподвижно закреплено зажимами для труб. Смотрите изображения под соответствующим изделием. Максимальный допустимый момент затяжки для подключающего гибкого шланга Soft PEX® составляет 15 Нм.

720080, 720082 и 720084 поставляются с питанием от батареи. В случае необходимости питания от сети, батареи должны быть заменены на адаптер переменного тока (приобретается в качестве опции).

720090 и 720092 подготовлены для питания от сети. Смесители поставляются с установленными адаптерами переменного тока.

720081 и 720083 поставляются с подготовленным кабелем для централизованно управляемого санитарного смыва. Смыв происходит при безпотенциальном замыкании входа.

Автоматическая калибровка сенсора выполняется, когда смеситель запитан током. Калибровка показывается жёлтым мигающим светодиодом и в течение этого времени не разрешается производить какие-либо движения непосредственно перед сенсором, в противном случае время продлевается.

Установка электрического оборудования

При установке для питания от сети необходимо соблюдать правила для установки электрических приборов соответствующей страны.

При риске замерзания

Если смеситель будет подвергаться влиянию пониженных температур ниже 0 °C (например, в не отапливаемых летних домиках), то его необходимо демонтировать и хранить в отапливаемом помещении.

Очистка

Полировка наружной поверхности лучше всего сохраняется, если её очищать мягкой тряпкой, смоченной в слабом мыльном растворе с последующим омытием чистой водой и полировкой сухой тряпкой. Не используйте абразивные чистящие средства или средства, растворяющие кальций и кислоты. Для удаления отложений кальция, смешайте 4 части тёплой с 1 частью 12 % столового уксуса и протрите смеситель мягкой тряпкой или губкой. Сполосните смеситель чистой водой.

Контроль плотности

Контроль плотности должен выполняться в соответствии с правилами в отрасли, принятыми в соответствующей стране.

Утилизация

Продукция, отслужившая срок эксплуатации, может быть возвращена в компанию Mora Armatur для утилизации.

综述

安装

我们建议由有资质的公司负责产品安装。

注意! 初次安装时, 必须首先冲洗管道, 然后才能装上感应龙头。

在连接恒温本体与 Soft PEX® 连接管时, 必须使用管卡将连接点固定到位。请参见每个产品下方的图片。Soft PEX® 连接管所允许的最大拧紧扭矩为 15 牛米。

720080、720082 和 720084 该三款产品标配为内置电池供电。如果希望通过外接电源供电, 可以另外以附件的形式购买交流电转换器将电池供电装置更换。

720090 和 720092 这两款产品标配安装有交流电转换器的外接电源。

720081 和 720083 这两款产品出厂时标配中央控制卫生冲洗功能用电缆。当闭合连接电缆的干触点时, 将实现冲洗功能。

传感器在恒温本体接通电源时进行自动校正。闪烁的黄色 LED 可显示校正情况。此时, 传感器前方应无任何活动, 否则校正将花费更长时间。

感应龙头的安装位置应配有去水器。去水器可将感应龙头正常或者异常情况下的出水排走。

低温环境使用注意事项

如果恒温本体将暴露在 0° C 以下的环境中 (例如没有暖气的房子), 则应拆下恒温本体, 将其存放在有暖气的地方。

清洁

如欲获得最佳色彩/表面涂层维护效果, 请使用软布和肥皂液清洁产品, 用净水冲洗干净并用干布擦亮。切勿使用除垢剂或酸性或含有磨料的清洁产品。如欲清除水垢斑点, 可将 4 份温水与 1 份酸度为 12% 的醋混合, 然后用软布或海绵蘸取混合溶液清洗恒温本体。用净水冲洗。

泄漏检测

泄漏检测应按照各个国家的地方法规进行。

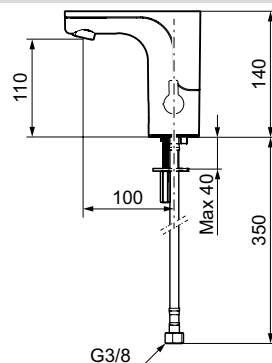
回收

废弃产品可送回 Mora Armatur 进行回收。

SE	Teknisk information	DE	Technische Daten
NO	Tekniske data	NL	Technische informatie
DK	Tekniske specifikationer	FR	Informations techniques
FI	Tekniset tiedot	RU	Техническая информация
EN	Technical information	CN	技术资料

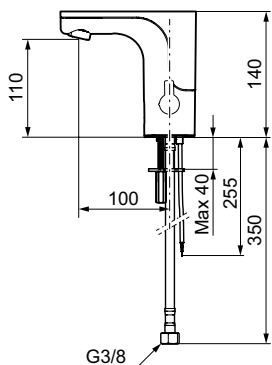
ARTNR / PART NO.: 720080, 720090

Med blandningsventil, två anslutningsrör
 With mixing valve, dual connection pipe
 Med blandeventil, to tilkoblingsrør
 Med blandingsventil, to tilslutningsrør
 Sekoitusventtiilillä, kaksi liitäntäputkea
 Mit Mischventil, zwei Anschlussrohre
 Met mengklep, twee aansluitbuizen
 Avec vanne mélangeuse, deux conduites de raccordement
 Со смесителем, две подсоединительные трубки
 双管连接, 有混水阀芯



ARTNR / PART NO.: 720081

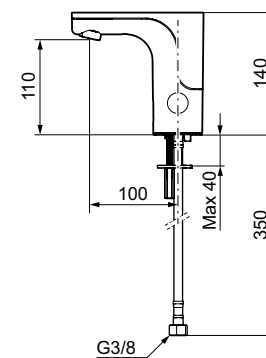
Med blandningsventil, två anslutningsrör, centralstyrning
 With mixing valve, dual connection pipe, BMS supported duty flush
 Med blandeventil, to tilkoblingsrør
 Med blandingsventil, to tilslutningsrør
 Sekoitusventtiilillä, kaksi liitäntäputkea
 Mit Mischventil, zwei Anschlussrohre
 Met mengklep, twee aansluitbuizen
 Avec vanne mélangeuse, deux conduites de raccordement
 Со смесителем, две подсоединительные трубки
 双管连接, 有混水阀芯



SE	Teknisk information	DE	Technische Daten
NO	Tekniske data	NL	Technische informatie
DK	Tekniske specifikationer	FR	Informations techniques
FI	Tekniset tiedot	RU	Техническая информация
EN	Technical information	CN	技术资料

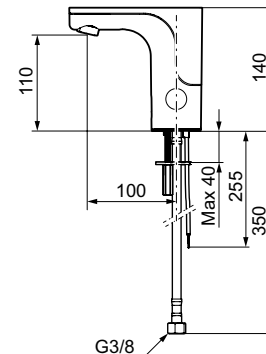
ARTNR / PART NO.: 720082, 720092

Utan blandningsventil, ett anslutningsrör.
 Without mixing valve, single connection pipe.
 Uten blandeventil, ett tilkoblingsrør.
 Uden blandingsventil, et tilslutningsrør.
 Ilman sekoitusventtiiliä, yksi liitäntäputki.
 Ohne Mischventil, ein Anschlussrohr.
 Zonder mengklep, één aansluitbuis.
 Sans vanne mélangeuse, une conduite de raccordement.
 Без смесителя, одна подсоединительная трубка.
 单连接管, 无混水阀芯



ARTNR / PART NO.: 720083

Utan blandningsventil, ett anslutningsrör, centralstyrning.
 Without mixing valve, single connection pipe, BMS supported duty flush.
 Uten blandeventil, ett tilkoblingsrør.
 Uden blandingsventil, et tilslutningsrør.
 Ilman sekoitusventtiiliä, yksi liitäntäputki.
 Ohne Mischventil, ein Anschlussrohr.
 Zonder mengklep, één aansluitbuis.
 Sans vanne mélangeuse, une conduite de raccordement.
 Без смесителя, одна подсоединительная трубка.
 单连接管, 无混水阀芯

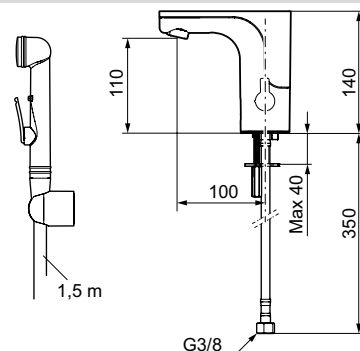


SE Teknisk information
NO Tekniske data
DK Tekniske specifikationer
FI Tekniset tiedot
EN Technical information

DE Technische Daten
NL Technische informatie
FR Informations techniques
RU Техническая информация
CN 技术资料

ARTNR / PART NO.: 720084

Med blandningsventil, två anslutningsrör
 With mixing valve, dual connection pipe
 Med blandeventil, to tilkoblingsrør
 Med blandingsventil, to tilslutningsrør
 Sekoitusventtiillillä, kaksi liitäntäputkea
 Mit Mischventil, zwei Anschlussrohre
 Met mengklep, twee aansluitbuizen
 Avec vanne mélangeuse, deux conduites de raccordement
 Со смесителем, две подсоединительные трубки
 双管连接, 有混水阀芯

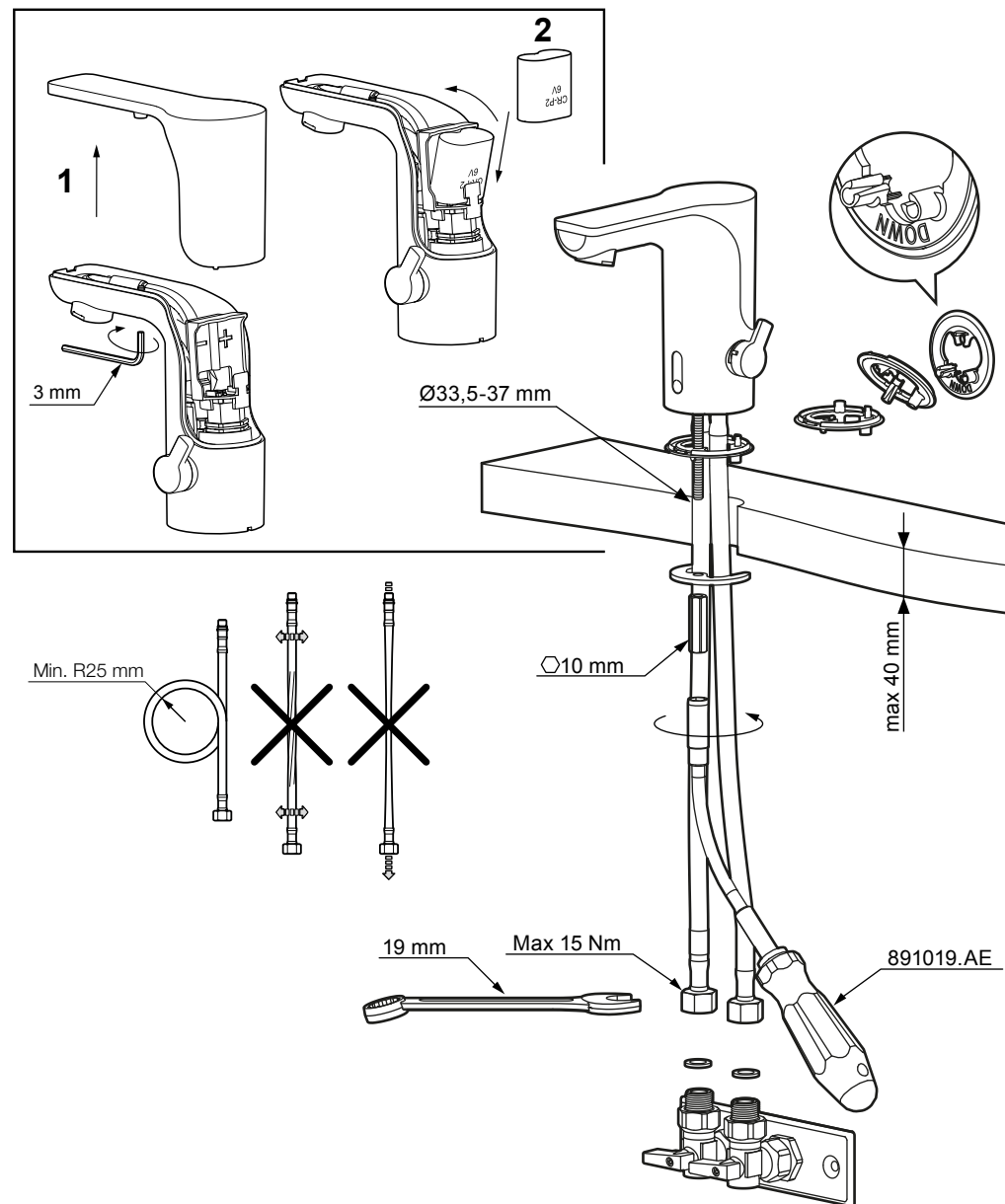


ARTNR / PART NO.: 720080, 720090, 720081, 720082, 720092, 720083, 720084

Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Стандарт / 标准:	EN 15091
Drifttryck / Operating pressure / Driftstrykk / Driftstryk / Käyttöpain / Betriebsdruck / Bedrijfsdruk / Pression de service / Давление эксплуатации / 工作压力:	50–1000 kPa 100–500 kPa*
Provningstryck max. / Test pressure / Prøvetrykk maks. / Prøvetryk maks. / Koestuspaine max. / Testdruck max. / Pression d'épreuve max. / Проверочное давление максимум / 测试压力:	1600 kPa
Flöde / Flow rate / Vannmengde / Fløde / Virtaus / Vassermengen / Volumestroom / Le débit de / течь / 流量:	5 l/min
Max. varmvattentemperatur / Max. hot water temperature / Maks. varmtvannstemperatur / Maks. varmtvandstemperatur / Max. lämminvesilämpötila / Max. Warmwassertemperatur / Max. warmwatertemperatuur / Température d'eau max. à l'arrivée d'eau chaude / Максимальная температура горячей воды / 最高热水温度:	80 °C (60 °C)*
Återströmningsskydd / Backflow protection / Tilbakestrømningsbeskyttelse / Tilbagerørningssikring / Imusuoja / Rückflussschutz / Terugstroombeveiliging / Combinaison de sécurité intégrée / Защита от обратного / 逆流保护:	EB (EN 1717)
Anslutning / Connection / Tilkobling / Tilslutning / Liitäntä / Anschluss / Aansluiting / Raccordement / Подключение / 进水连接方式:	G3/8 Soft PEX®
Batterityp / Battery type / Batteritype / Batteritype / Paristotyyppi / Batterietyp / Batterij-type / Type de pile / Тип батареи / 电池类型:	CR-P2 6V Lithium
Nät drift / External power supply / Nettdrift / Nettdrift / Verkkokäyttö / Netzbetrieb / Netvoeding / Alimentation secteur / Питание от сети / 外接电源:	12V AC/DC, 50Hz, >7W
Sensor / Sensor / Sensor / Sensor / Tunnistin / Sensor / Sensor / Sonde / Сенсор / 传感器:	Aktiv IR / Active IR
IP klass sensor / Enclosure class sensor / IP-klasse sensor / IP-klasse sensor / IP-luokka tunnistin / IP-Schutzart Sensor / IP-klasse sensor / Indice IP sonde / IP класс сенсора / 防护等级:	IP67
* Rekommenderat värde / Recommended setting / Anbefalt verdi / Anbefalet værdi / Suositusarvo / Empfohlener Wert / Aanbevolen waarde / Valeur recommandée / Рекомендуемая величина / 推荐设置	

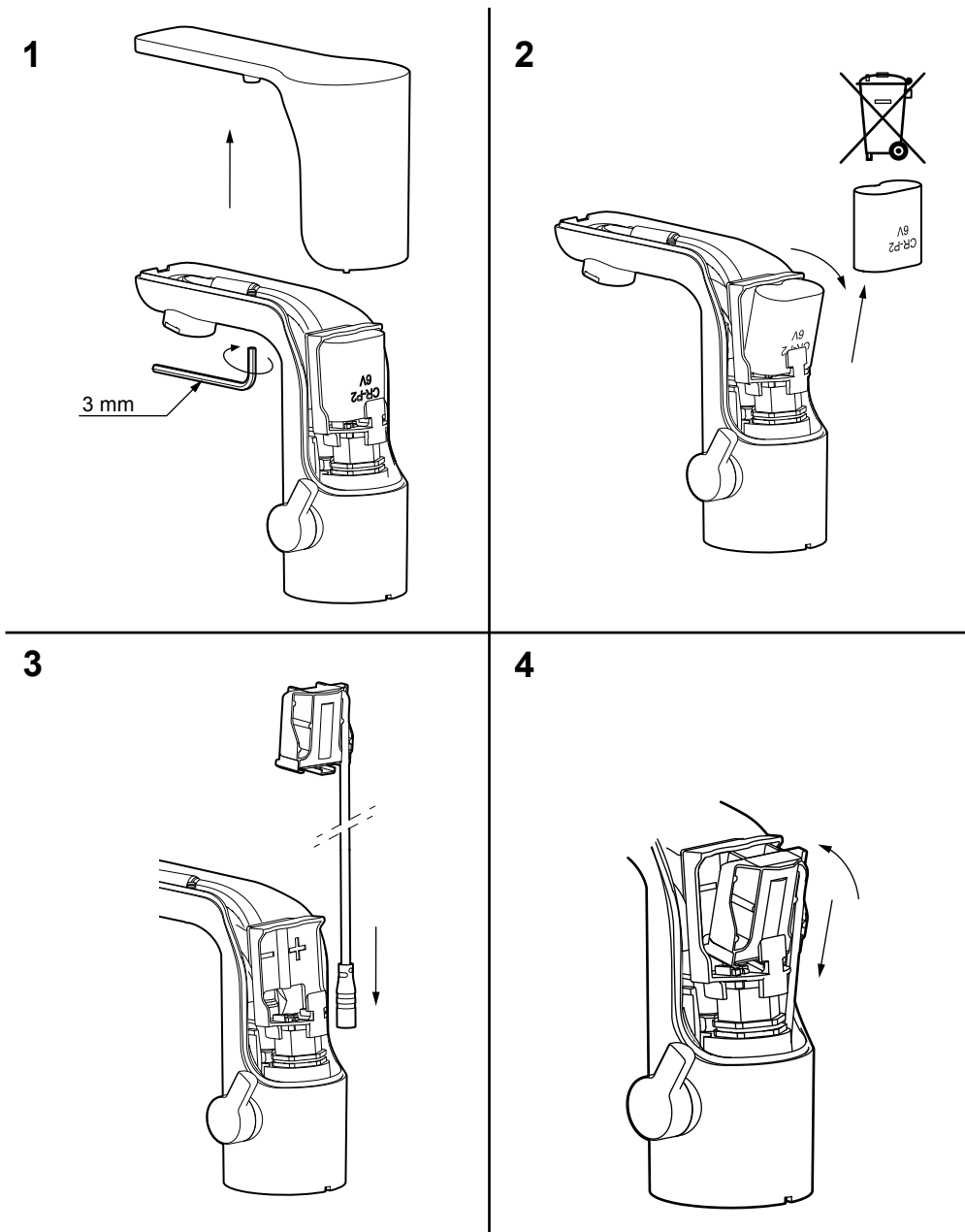
SE Montering
NO Montering
DK Montering
FI Asennus
EN Fitting

DE Montage
NL Montage
FR Montage
RU Монтаж
CN 安装



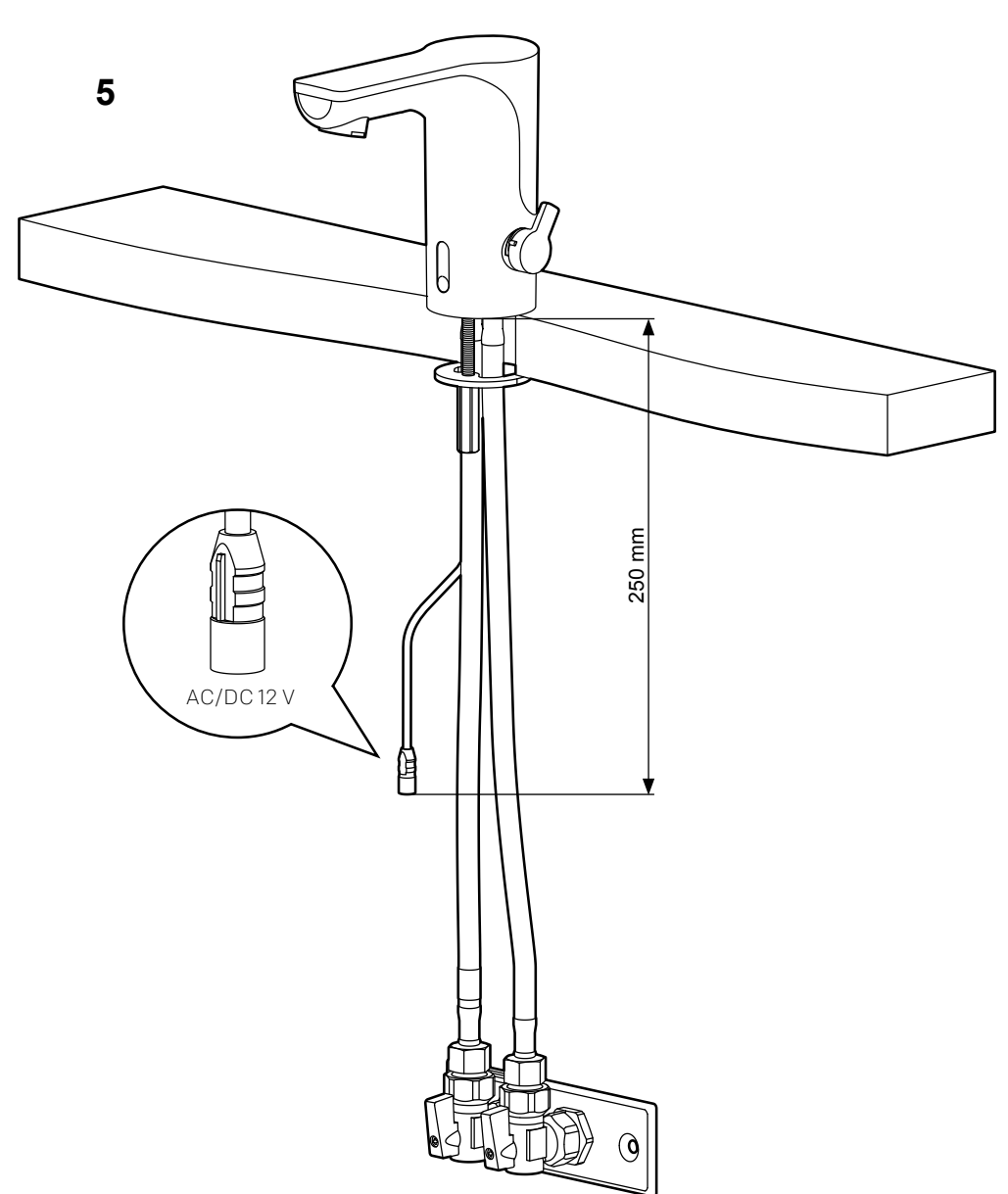
SE Nätdrift
NO Nettdrift
DK Netdrift
FI Verkkokäyttö
EN External power supply

DE Netzbetrieb
NL Netvoeding
FR Alimentation secteur
RU Питание от сети
CN 外接电源

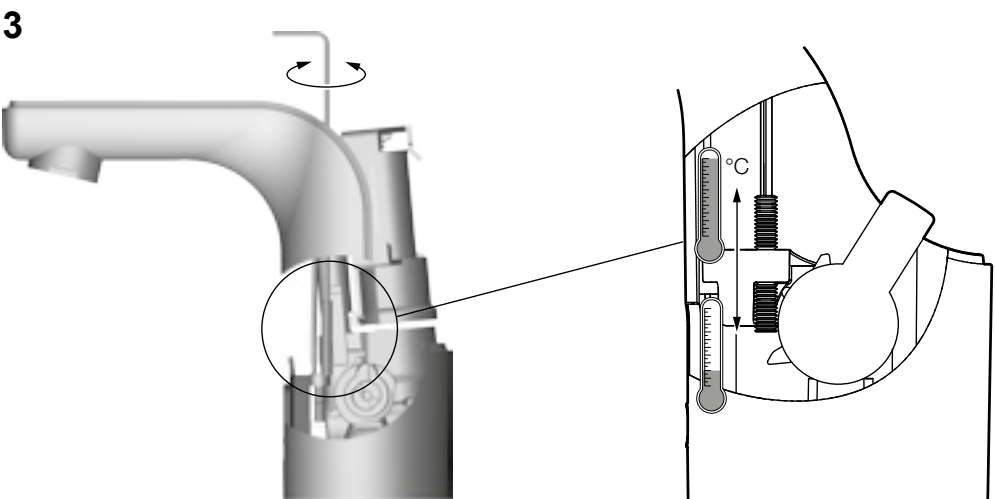
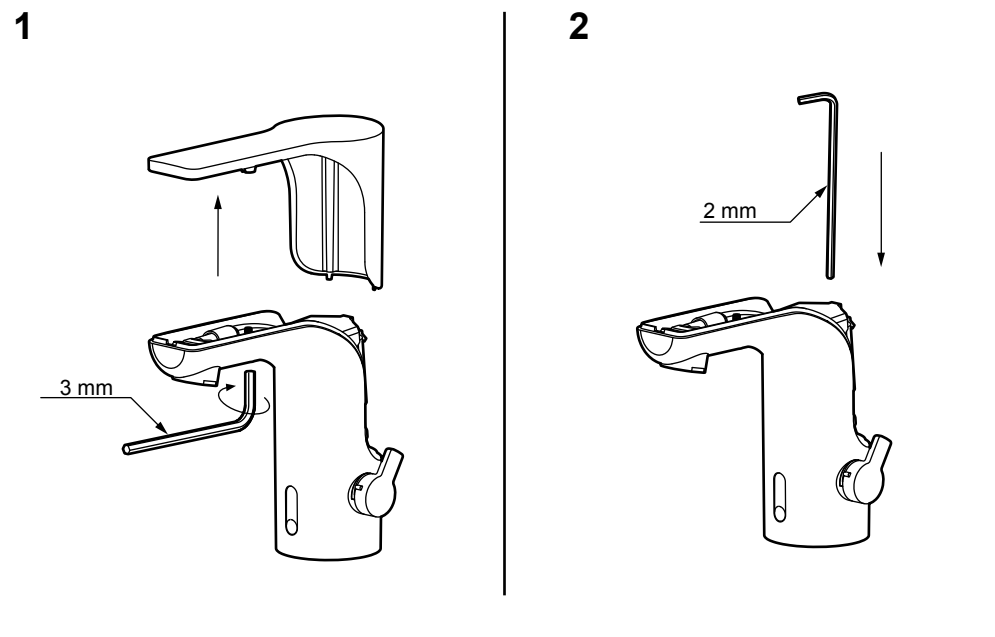


SE Nätdrift
NO Nettdrift
DK Netdrift
FI Verkkokäyttö
EN External power supply

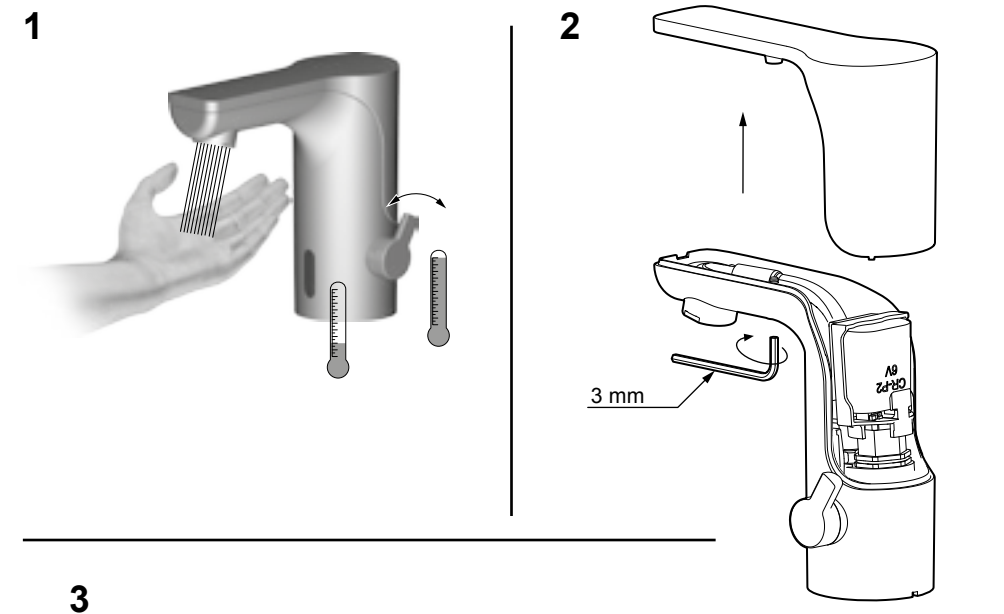
DE Netzbetrieb
NL Netvoeding
FR Alimentation secteur
RU Питание от сети
CN 外接电源



SE	Temperaturbegränsning	DE	Temperaturbegrenzung
NO	Temperaturløbegrensning	NL	Temperaturløbegrenzing
DK	Temperaturløbegrensning	FR	Limiteur de température
FI	Lämpötilan rajoitus	RU	Ограничение температуры
EN	Temperature limitation	CN	出水温度调节



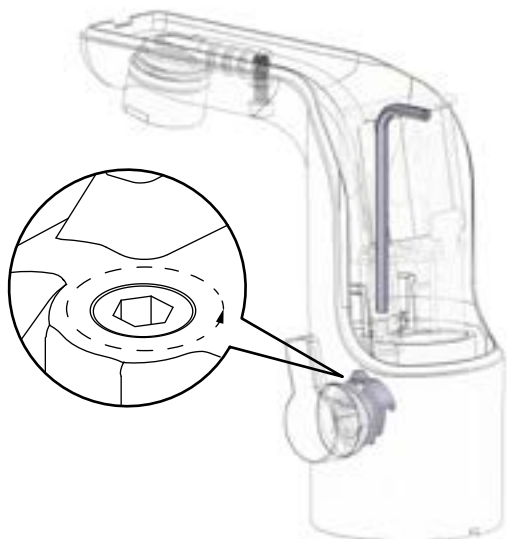
SE	Fast temperatur	DE	Feste Temperatur
NO	Fast temperatur	NL	Vaste temperatuur
DK	Fast temperatur	FR	Température fixe
FI	Kiinteä lämpötila	RU	Фиксированная температура
EN	Fixed temperature	CN	锁定出水温度



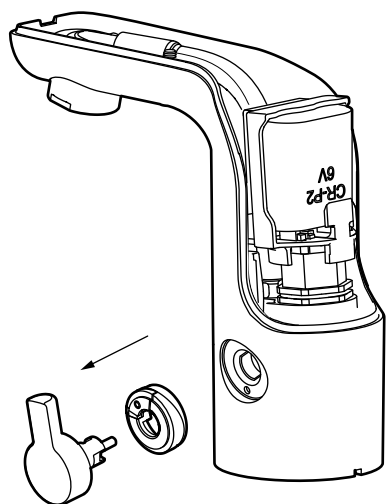
SE Fast temperatur
NO Fast temperatur
DK Fast temperatur
FI Kiinteä lämpötila
EN Fixed temperature

DE Feste Temperatur
NL Vaste temperatuur
FR Température fixe
RU Фиксированная температура
CN 锁定出水温度

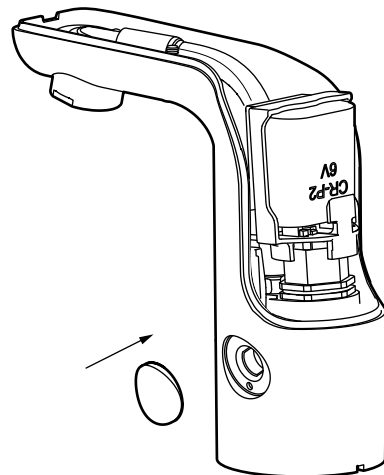
4



5



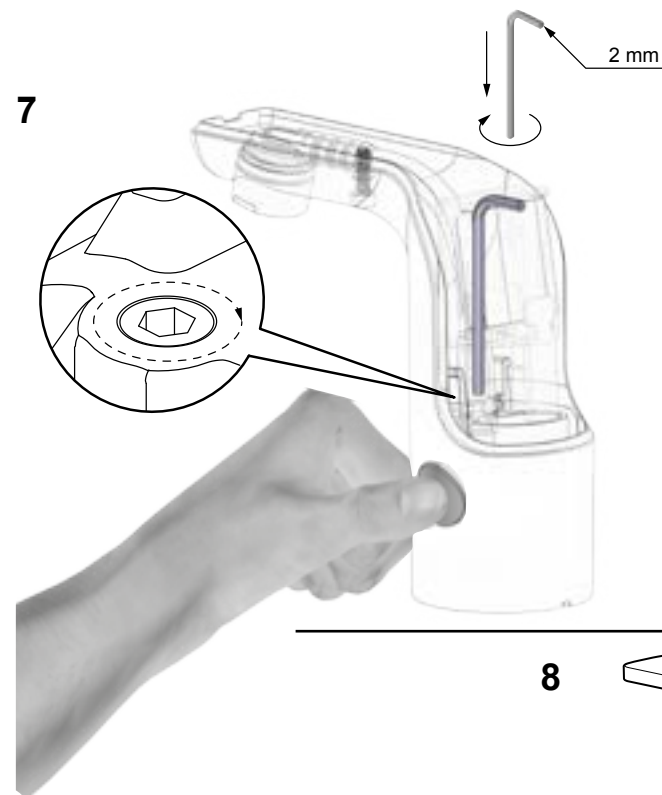
6



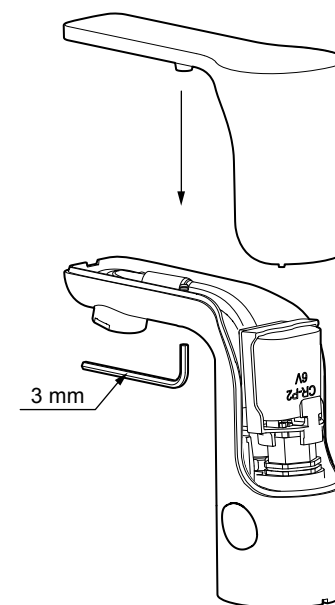
SE Fast temperatur
NO Fast temperatur
DK Fast temperatur
FI Kiinteä lämpötila
EN Fixed temperature

DE Feste Temperatur
NL Vaste temperatuur
FR Température fixe
RU Фиксированная температура
CN 锁定出水温度

7



8



SE Förlängd spoltid
NO Forlenget spyletid
DK Forlænget spuletid
FI Pidennetty huuhteluaika
EN Extended / sustained flushing

DE Verlängerte Fließzeit
NL Verlengde spoeltijd
FR Durée de rinçage prolongé
RU Увеличенное время слива
CN 持续冲洗



SE
 Starta blandaren en gång före aktivering av denna funktion. Håll ett finger mot nedre delen av sensorfönstret under en sekund för att starta spolning i 30 sekunder. För att avbryta, sätt tillbaka fingret i två sekunder.

NO
 Start blandebatteriet en gang før aktivering av denne funksjonen. Hold en finger mot den nedre delen av sensorvinduet i ett sekund for å starte spuling i 30 sekunder. For å avbryte, sett tilbake fingeren i to sekunder.

DK
 Start blandingsbatteriet en gang inden aktivering af denne funktion. Hold en finger over den nederste del af sensorvinduet i ét sekund for at starte spuling i 30 sekunder. For at afbryde hold atter fingeren over i to sekunder.

FI
 Käynnistä hana yhden kerran ennen tämän toiminnon aktivoitintia. Pidä sormea sekunnin ajan tunnistinikkunan alaosaan vasten käynnistääksesi huuhtelun 30 sekunniksi. Keskeyttääksesi huuhtelun pane sormi takaisin alaosaan vasten kahdeksi sekunniksi.

EN
 Start the mixer once before activating this function. Press and keep your finger on the lower part of the sensor window for one second to start a 30 second flush cycle. To cancel the flushing, put your finger back for two seconds.

DE
 Halten Sie kurz einen Finger vor den unteren Teil des Sensorfensters, um für die Dauer von 30 s eine Spülung zu starten. Um den Vorgang abzubrechen, bewegen Sie den Finger erneut 2 s lang vor das Sensorfenster.

NL
 Start de mengkraan vóór activering van deze functie één keer. Houd 1 seconde een vinger tegen de onderkant van het sensorvenster om 30 seconden spoelen te starten. Houd uw vinger er 2 seconden tegen om te annuleren.

FR
 Actionnez le mitigeur une fois avant l'activation de cette fonction. Placez un doigt sur la partie inférieure de la fenêtre de la sonde pendant une seconde pour déclencher l'écoulement de l'eau pendant 30 secondes. Placez de nouveau votre doigt devant la fenêtre pendant deux secondes pour l'arrêt immédiat de l'écoulement.

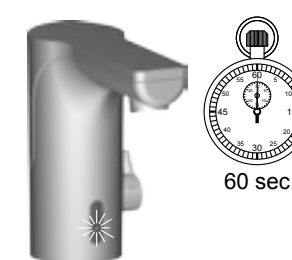
RU
 Перед активацией этой функции, включите смеситель один раз. Для старта процесса смывания, приложите палец к нижней части сенсорного окна и удерживайте его в течение 30 секунд. Для прерывания - расположите палец обратно в течение 2 секунд.

中文

在启动此功能前，需要触发感应龙头一次。用手指按住传感器窗口下部一秒种，即可启动 30 秒冲洗周期。手指按住相同的地方 2 秒钟则可以取消该设置。

SE Avstängd spolning
NO Avstengt spuling
DK Lukket for spuling
FI Huuhtelun esto
EN Suspended / turned off flushing

DE Deaktivierte Spülung
NL Spoelen uitgeschakeld
FR Rinçage fermé
RU Отключенный слив
CN 暂停/关闭冲洗



SE
 Starta blandaren en gång före aktivering av denna funktion. Håll ett finger mot nedre delen av sensorn tills gul lampa börjar blinka (ca 10 sekunder), för att stänga av spolning i en minut. När den slutar blinka återfås normal funktion igen.

NO
 Start blandebatteriet en gang før aktivering av denne funksjonen. Hold en finger mot den nedre delen av sensoren til den gule lampen begynner å blinke (ca. 10 sekunder), for å stenge av spuling i ett minutt. Når den slutter å blinke, får man normal funksjon igjen.

DK
 Start blandingsbatteriet en gang inden aktivering af denne funktion. Hold en finger over den nederste del af sensoren, til den gule lampe begynder at blinke (ca. 10 sekunder) for at slukke for spuling i ét minut. Når lampen holder op med at blinke, genoptages normal funktion igen.

FI
 Käynnistä hana yhden kerran ennen tämän toiminnon aktivoitintia. Pidä sormea tunninikkunan alaosaan vasten, kunnes keltainen valodiodi alkaa vilkkua (n. 10 sekuntia) sulkeaksesi huuhtelun minuutiksi. Kun se lakkaa vilkkumasta, toiminta palautuu normaaliksi.

EN
 Start the mixer once before activating this function. Press and keep your finger on the lower part of the sensor window until the yellow light starts flashing (approximately 10 seconds). This will turn off the flushing for one minute. When the flashing stops, the tap will return to normal function.

DE
 Starten Sie den Mischer einmal vor Aktivierung dieser Funktion. Halten Sie einen Finger vor den unteren Teil des Sensors, bis die gelbe Lampe zu blinken beginnt (ca. 10 s), um die Spülung für 1 min zu deaktivieren. Wenn die Lampe aufhört zu blinken, tritt die normale Funktion wieder in Kraft.

NL
 Start de mengkraan vóór activering van deze functie één keer. Houd een vinger tegen de onderkant van de sensor tot de gele lamp gaat knipperen (ca. 10 seconden) om het spoelen 1 minuut uit te schakelen. Als de lamp stopt met knipperen, werkt de functie weer normaal.

FR
 Actionnez le mitigeur une fois avant l'activation de cette fonction. Placez un doigt sur la partie inférieure de la sonde jusqu'à ce qu'une diode jaune commence à clignoter (environ 10 secondes), pour arrêter l'écoulement de l'eau pendant une minute. Quand la diode s'arrête de clignoter, le mitigeur retrouve sa fonction normale.

RU
 Перед активацией этой функции, включите смеситель один раз. Для прекращения смывания в течение одной минуты, расположите палец у нижней части сенсора до тех пор, пока не начнёт мигать жёлтая лампа (примерно 10 секунд). Нормальная функция восстанавливается после прекращения мигания жёлтой лампы.

中文

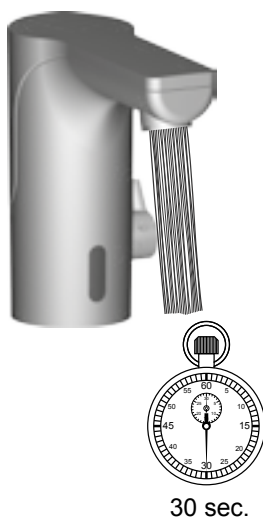
在启动此功能前，需要触发感应龙头一次。用手指长按传感器窗口下部，直到黄灯开始闪烁（按压时间约 10 秒钟）。这将关闭感应冲洗功能，关闭时间为一分钟。当黄灯停止闪烁时，感应龙头将恢复正常功能。

SE Handduschfunktion
NO Hånddusjfunksjon
DK Håndbruserfunktion
FI Käsisuihkutoiminto
EN Hand shower function

DE Funktion der Handbrause
NL Handdouchefunctie
FR Fonction douchette
RU Функция ручного душа
CN 手持花洒功能



1 sec.



30 sec.



SE Handduschfunktion
NO Hånddusjfunksjon
DK Håndbruserfunktion
FI Käsisuihkutoiminto
EN Hand shower function

DE Funktion der Handbrause
NL Handdouchefunctie
FR Fonction douchette
RU Функция ручного душа
CN 手持花洒功能

SE

Starta blandaren en gång före aktivering av denna funktion. Håll ett finger mot nedre delen av sensorfönstret under 1-2 sekunder för att starta spolning. Handduschen går nu att använda i 30 sekunder. För att avbryta, sätt tillbaka fingret i 1-2 sekunder.

NO

Start blandebatteriet en gang før aktivering av denne funksjonen. Hold en finger mot den nedre delen av sensorvinduet i 1-2 sekunder for å starte spylingen. Hånddusjen brukes i 30 sekunder. For å avbryte, sett tilbake fingeren i 1-2 sekunder.

DK

Startblandingsbatteriet engang inden aktivering af denne funktion. Hold en finger over den nederste del af sensorvinduet i 1-2 sekunder for at starte spuling. Håndbruseren kan nu benyttes i 30 sekunder. For at afbryde holde atter fingeren over i 1-2 sekunder.

FI

Käynnistä hana yhden kerran ennen tämän toiminnon aktivointia. Painajapidä sormea alaosan anturin ikkunan 1-2 sekunnin ajan käynnistääksesi huuhtelun. Käsisuihkua voi nyt käyttää 30 sekuntia. Keskeyttääksesi huuhtelun pane sormi takaisin alaosaan vasten 1-2 sekunniksi.

EN

Start the mixer once before activating this function. Press and keep your finger on the lower part of the sensor window for 1-2 seconds to start flushing. The hand shower can now be used for 30 seconds. To cancel, put your finger back for 1-2 seconds.

DE

Starten Sie den Mischer einmal vor Aktivierung dieser Funktion. Halten Sie kurz, 1-2 s, einen Finger vor den unteren Teil des Sensorfensters, um die Spülung zu starten. Die Handbrause kann nun 30 s lang verwendet werden. Um den Vorgang abubrechen, bewegen Sie den Finger erneut 1-2 s lang vor das Sensorfenster.

NL

Start de mengkraan vóór activering van deze functie één keer. Houd 1-2 seconden een vinger tegen de onderkant van het sensorvenster om het spoelen te starten. De handdouche kan nu 30 seconden worden gebruikt. Houd uw vinger er 1-2 seconden tegen om te annuleren.

FR

Actionnez le mitigeur une fois avant l'activation de cette fonction. Placez un doigt sur la partie inférieure de la fenêtre de la sonde pendant 1-2 secondes pour déclencher l'écoulement de l'eau. La fonction douchette est maintenant activée pendant 30 secondes. Placez de nouveau votre doigt devant la fenêtre pendant 1-2 secondes pour l'arrêt immédiat de l'écoulement.

RU

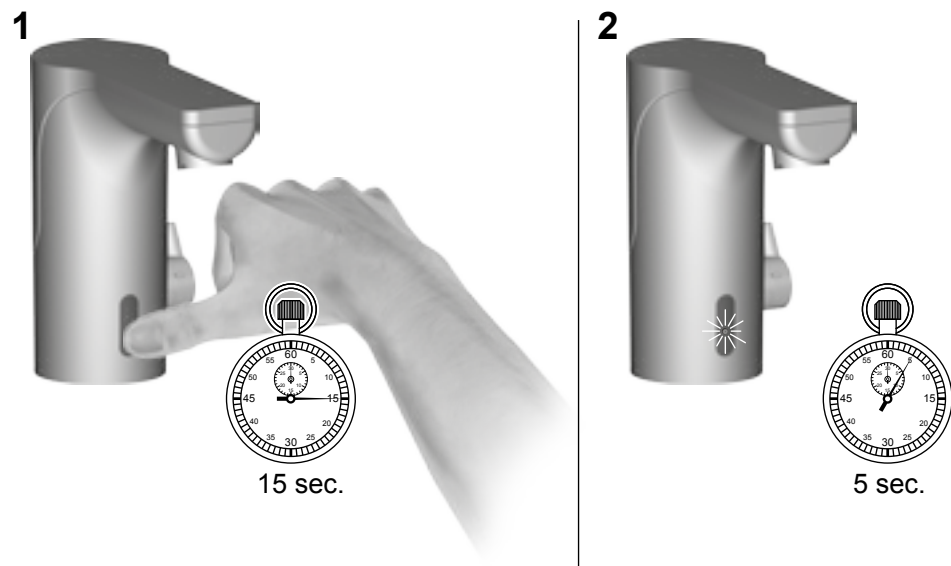
Перед активацией этой функции, включите смеситель один раз. Для старта процесса смывания, приложите палец к нижней части сенсорного окна и удерживайте его в течение 1-2 секунды. Теперь ручной душ можно использовать в течение 30 секунд. Для прерывания - расположите палец обратно в течение 1-2 секунд.

中文

在启动此功能前，需要触发感应龙头一次。用手指按住传感器窗口下部一 1-2 秒钟，即可启动冲洗。现在可使用手持花洒 30 秒。手指按住相同的地方 1-2 秒钟则可以取消该设置。

SE Programmering
NO Programmering
DK Programmering
FI Ohjelmointi
EN Programming / change programme

DE Programmierung
NL Programmeren
FR Programmation
RU Программирование
CN 编制/更改程序



SE Programmering
NO Programmering
DK Programmering
FI Ohjelmointi
EN Programming / change programme

DE Programmierung
NL Programmeren
FR Programmation
RU Программирование
CN 编制/更改程序

SE
 Starta blandaren en gång före du startar programmeringen.

1. Håll ett finger på nedre delen av sensorn i 15 sek.
2. Ta bort fingret och sätt sedan tillbaka det efter exakt 5 sek.
3. När den röda lampan blinkar väljer du program genom att ta bort fingret direkt efter valfri blinksignal (1–6). Om du tar bort fingret efter att lampan blinkat 1 gång väljer du program 1, osv.

NO
 Start blandebatteriet en gang før du starter programmeringen.

1. Hold en finger på den nedre delen av sensoren i 15 sek.
2. Ta bort fingeren og sett den deretter tilbake etter nøyaktig 5 sek.
3. Når den røde lampen blinker, velger du program ved å ta bort fingeren omgående etter valgfritt blinkesignal (1–6). Hvis du tar bort fingeren etter at lampen har blinket 1 gang, velger du program 1, osv.

DK
 Start blandingsbatteriet en gang, før du starter programmeringen.

1. Anbring en finger på den nederste del af sensoren i 15 sek.
2. Fjern fingeren, og anbring den derefter igen sammentredt efter præcis 5 sek.
3. Når den røde lampe blinker, vælger du program ved at fjerne fingeren straks efter det valgte antal blink (1–6). Hvis du fjerner fingeren, efter at lampen har blinket 1 gang, vælger du program 1 osv.

FI
 Käynnistä hanayhden kerran ennen ohjelmoinn aloitusta.

1. Pidä sormea tunnistimen alaosassa 15 sekuntia.
2. Ota sormi pois ja pane se sen jälkeen takaisin tarkalleen 5 sekunnin kuluttua.
3. Kun punainen valodiodi vilkkuu, valitse ohjelma ottamalla sormi välittömästi pois, kun valodiodi on vilkkunut valintaasi vastaavasti (1–6). Jos otat sormen pois, kun valodiodi on vilkkunut 1 kerran, valitset ohjelman 1, jne.

EN
 Start the mixer once before starting the programming.

1. Press a finger against the lower part of the sensor for 15 seconds.
2. Remove your finger, then replace it after exactly 5 seconds.
3. While the red light is flashing, select a program by removing your finger immediately after the number of flashes that corresponds to your chosen program (1–6). For example, if you want to select program 1, remove your finger after 1 flash.

DE
 Starten Sie den Mischer einmal, bevor Sie mit der Programmierung beginnen.

1. Halten Sie einen Finger 15 s lang auf den unteren Sensorbereich.
2. Entfernen Sie Ihren Finger und halten Sie ihn nach exakt

5 s erneut darauf.

3. Blinkt das rote Licht, wählen Sie das Programm, indem Sie den Finger sofort nach jedem beliebigen Blinksignal (1 bis 6) entfernen. Nachdem Sie den Finger nach einmaligem Blinken der Lampe entfernt haben, wählen Sie Programm 1 usw.

NL
 Start dem mengkraan één keer voordat u het programmeren start.

1. Houd uw vinger 15 seconden tegen de onderkant van de sensor.
2. Haal uw vinger weg en plaats deze na exact 5 seconden weer terug.
3. Als de rode lamp knippert, kiest u het programma door uw vinger direct na een willekeurig knippersignaal (1–6) weg te halen. Als u uw vinger weghaalt nadat de lamp 1 keer heeft geknippert, kiest u programma 1, enz.

FR
 Actionnez le mitigeur une fois avant de lancer la programmation.

1. Placez un doigt sur la partie inférieure de la sonde pendant 15 secondes.
2. Retirez votre doigt puis placez-le de nouveau devant la sonde exactement après 5 secondes.
3. Lorsque la diode rouge clignote, choisissez un programme en retirant votre doigt juste après un signal clignotant au choix (1–6). Si vous retirez votre doigt après que la diode ait clignoté 1 fois, sélectionnez le programme 1, et ainsi de suite.

RU
 Включите смеситель один раз перед началом программирования.

1. Удерживайте палец на нижней части сенсора в течение 15 секунд.
2. Уберите палец и затем приложите его обратно точно через 5 секунд.
3. Во время мигания красной лампы вы выберете программу, убрав палец сразу же после произвольно-выбранного мигающего сигнала (1–6). Если вы уберёте палец после того, как лампа мигнёт один раз, то вы выберете программу 1 и т.д.

中文
 开始编制程序前，需要触发感应龙头一次。

1. 用手指按住传感器下部 15 秒。
2. 移开手指，等待恰好 5 秒后再用手指按住原处。
3. 红灯闪烁过程中，待红灯闪烁的次数与所选的程序 (1–6) 对应时立即移开手指，完成程序选择。例如，如果您想选择程序 1，那么就在红灯闪烁一次后移开手指。

SE Programmering
NO Programmering
DK Programmering
FI Ohjelmointi
EN Programming / change programme

DE Programmierung
NL Programmeren
FR Programmation
RU Программирование
CN 编制/更改程序

SE	Program	Efterspoltid	Hygienspolning, intervall ⁽¹⁾	Hygienspolning, spoltid	Sparläge	Förlängd spoltid
NO	Program	Etterspylingstid	Hygiene spyling, intervall ⁽¹⁾	Hygiene spyling, spyletid	Sparemodus	Forlenget spyletid
DK	Program	Efterskylningstid	Hygiene spyling, intervall ⁽¹⁾	Hygiene spyling, spyletid	Sparefunktion	Forlenget spyletid
FI	Ohjelma	Jälkihuuhtelu aika	Hygieniahuuhtelu, aikaväli ⁽¹⁾	Hygieniahuuhtelu, huuhtelu aika	Säästötila	Pidennetty huuhtelu aika
EN	Program	After flushing time	Hygiene flush time interval ⁽¹⁾	Hygiene flush time	Economy mode	Sustained flush time
DE	Programm	Nachfließzeit	Hygienespülung, Intervall ⁽¹⁾	Hygienespülung, Fließzeit	Sparmodus	Verlängerte Fließzeit
NL	Programma	Naspoeltijd	Hygiënisch spoelen, intervall ⁽¹⁾	Hygiënisch spoelen, spoeltijd	Spaarstand	Verlengde spoeltijd
FR	Programme	Post-écoulement	Rinçage hygiénique, intervalle ⁽¹⁾	Rinçage hygiénique, temps de rinçage ⁽¹⁾	Mode économique	Temps de rinçage prolongé
RU	Программа	Время после смывания	Гигиеническое смывание, интервал ⁽¹⁾	Гигиеническое смывание, время смывания	Экономичное положение	Увеличенное время смывания
CN	程序	延时冲洗时间	卫生冲洗时间间隔 ⁽¹⁾	卫生冲洗时间	经济模式	持续冲洗时间
	1 default	2 s	av/off	av/off	av / off	30 s
	2	4 s	av/off	av/off	av / off	30 s
	3 ⁽³⁾	6 s	av/off	av/off	av / off	30 s
	4	2 s	72 tim/h	3 min	av / off	30 s
	5	4 s	72 tim/h	3 min	av / off	30 s
	6	6 s	72 tim/h	3 min	av / off	30 s
	7 Fjärrkontroll ⁽²⁾ Remote ⁽²⁾ 遥控 ⁽²⁾	1-30 s	0-168 tim/h	1-30 min	av/på on / off	0-180 s

(1) Intervalltid = Mäts från senaste spolningen, oberoende av senaste användning.

(1) Intervalltid = Måles fra den siste spylingen, uavhengig av senaste bruk.

(1) Aikaväli = Lasketaan viimeisestä huuhtelusta, edellisestä käyttökerrasta riippumatta.

(1) Interval time = Time between automatic flushings, regardless of past usage.

(1) Intervall = Wird unabhängig von der letzten Nutzung seit der letzten

Spülung gemessen.

(1) Intervaltijd = wordt gemeten vanaf de laatste keer spoelen en is niet afhankelijk van de laatste keer gebruiken.

(1) Intervalle = mesuré à partir du dernier rinçage, indépendamment de la dernière utilisation.

(1) Время интервала = измеряется от последнего смывания, независимо от последнего использования.

(1) 间隔时间=两次自动冲洗之间的时间，与之前的使用无关。

(2) Kan endast väljas med fjärrkontroll.

(2) Kan bare velges med fjernkontroll.

(2) Voidaan valita vain kaukosäätimellä.

(2) Can only be selected with remote control.

(2) Nur mit Fernbedienung auswählbar.

(2) Kan alleen worden gekozen met de afstandsbediening.

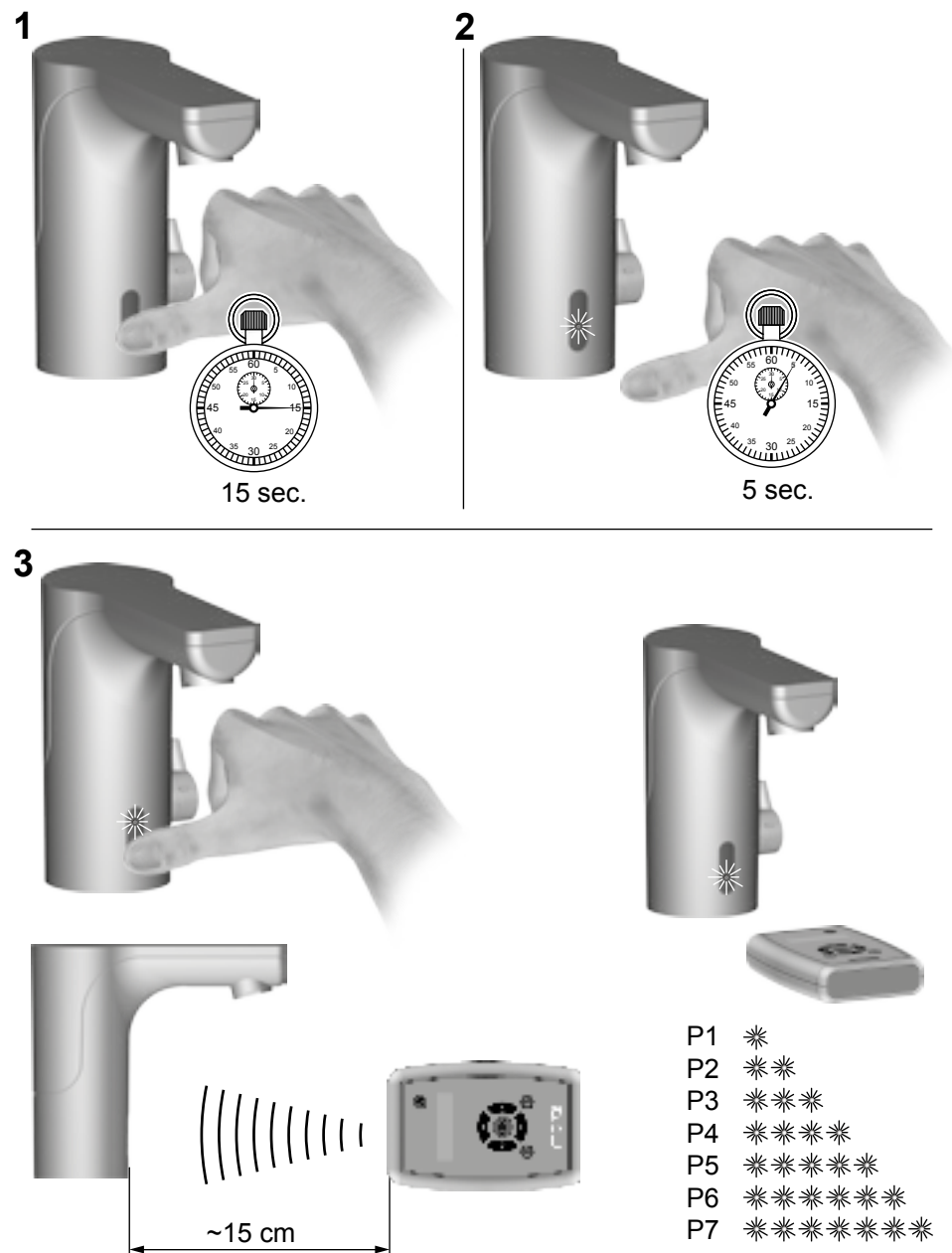
(2) Peut uniquement être choisi avec la télé-commande.

(2) Можно выбрать только при помощи дистанционного управления.

(2) 仅配有遥控器的感应龙头具备此功能。



SE	Fjärrkontroll (tillbehör)	DE	Fernbedienung (Zubehör)
NO	Fjernkontroll (tilbehør)	NL	Afstandsbediening (accessoire)
DK	Fjernbetjening (tilbehør)	FR	Télécommande (option)
FI	Kaukosäätö (lisävaruste)	RU	Дистанционное управление
EN	Remote control (accessory)	CN	遥控器 (可选配件)



SE	Fjärrkontroll (tillbehör)	DE	Fernbedienung (Zubehör)
NO	Fjernkontroll (tilbehør)	NL	Afstandsbediening (accessoire)
DK	Fjernbetjening (tilbehør)	FR	Télécommande (option)
FI	Kaukosäätö (lisävaruste)	RU	Дистанционное управление
EN	Remote control (accessory)	CN	遥控器 (可选配件)

SE Starta blandaren en gång före du aktiverar fjärrkontrollläge.

1. Håll ett finger på nedre delen av sensorn i 15 sekunder.
2. Ta bort fingret och sätt sedan tillbaka det efter exakt 5 sekunder.
3. Håll kvar fingret till lampan börjar lysa med ett fast sken. Då går näst bort fingret och kontrollera att rött och gult lampor lyser växlande. Nu är sensorn redo att kommunicera med fjärrkontrollen. Blandaren återgår till normaldrift efter 90 sekunder.

NO Start blandebatteriet en gang før du aktiverer fjernkontrollmodus.

1. Hold en finger på den nedre delen av sensoren i 15 sekunder.
2. Ta bort fingeren og sett den deretter tilbake etter nøyaktig 5 sekunder.
3. Hold fingeren der til lampen begynner å lyse med et fast skinn. Ta da straks bort fingeren og kontroller at rødt og gul lampe lyser vekselvis. Nå er sensoren klar til å kommunisere med fjernkontrollen. Blandebatteriet går tilbake til normaldrift etter 90 sekunder.

DK Start blandingsbatteriet en gang, før du aktiverer fjernkontrolstilling.

1. Anbring en finger på den nederste del af sensoren i 15 sekunder.
2. Fjern fingeren, og anbring den derefter igen samme sted efter præcis 5 sekunder.
3. Hold fingeren her, til lampen begynder at lyse konstant. Fjern nu straks fingeren, og tjek, at den røde og gule lampe lyser skiftevis. Nu er sensoren klar til at kommunikere med fjernbetjeningen. Blandingsbatteriet skifter tilbage til normal drift efter 90 sekunder.

FI Käynnistä hana yhden kerran ennen kaukosäätötilan aktivoitua.

1. Pidä sormea tunnistimen alaosaan 15 sekuntia.
2. Ota sormi pois ja pane se sen jälkeen takaisin tarkalleen 5 sekunnin kuluuttua.
3. Pidä sormea paikallaan, kunnes valodiodi alkaa palaa jatkuvasti.

Otasen jälkeen sormi välittömästi pois ja tarkista, että punainen ja keltainen valodiodi palavat vuorotellen. Nyt tunnistin on valmis kommunikoidaan kaukosäätimen kanssa. Hana palaa normaalkäyttöön 90 sekunnin kuluuttua.

EN Start the mixer once before activating remote control mode.

1. Press a finger against the lower part of the sensor for 15 seconds.
2. Remove your finger, then replace it after exactly 5 seconds.
3. Hold your finger on the sensor until the light stops flashing and shines steadily. Remove your finger immediately and check that the red and yellow light are flashing alternately. Now the sensor is ready to communicate with the remote control. The mixer will resume normal operation after 90 seconds.

DE Starten Sie den Mischer einmal, bevor Sie den Fernbedienungsmodus aktivieren.

1. Halten Sie einen Finger 15 s lang auf den unteren Sensorbereich.
2. Entfernen Sie Ihren Finger und halten Sie ihn nach exakt 5 s erneut darauf.
3. Halten Sie Ihren Finger so lange darauf, bis die Lampe dauerhaft leuchtet. Entfernen Sie den Finger sofort und überprüfen Sie, ob rote und gelbe Lampe abwechselnd leuchten. Jetzt ist der Sensor zur Kommunikation mit der Fernbedienung bereit. Der Mischer kehrt nach 90 s in den Normalbetrieb zurück.

NL Start de mengkraan één keer voordat u de afstandsbedieningsstand activeert.

1. Houd uw vinger 15 seconden tegen de onderkant van de sensor.
2. Haal uw vinger weg en plaats deze na exact 5 seconden weer terug.
3. Houd uw vinger daar totdat de lamp constant gaat branden. Haal uw vinger dan direct weg en controleer of de rode en gele lamp afwisselend branden. Nu is de sensor klaar

om met de afstandsbediening te communiceren. De mengkraan gaat na 90 seconden terug naar normaal bedrijf.

FR Actionnez le mitigeur une fois avant d'activer le mode télécommande.

1. Placez un doigt sur la partie inférieure de la sonde pendant 15 secondes.
2. Retirez votre doigt puis placez-le de nouveau devant la sonde exactement après 5 secondes.
3. Maintenez votre doigt jusqu'à ce que la diode commence à luire en continu. Retirez immédiatement votre doigt et vérifiez que les diodes rouge et jaune s'allument en alternance. La sonde est maintenant prête à communiquer avec la télécommande. Le mitigeur reprend son fonctionnement normal après 90 secondes.

RU Включите смеситель один раз перед активацией положения дистанционного управления.

1. Удерживайте палец на нижней части сенсора в течение 15 секунд.
2. Уберите палец и затем приложите его обратно точно через 5 секунд.
3. Удерживайте палец до тех пор, пока лампа не начнет светиться постоянным светом. Сразу же после этого уберите палец и проверьте, чтобы красная и желтая лампы светились попеременно. Теперь сенсор готов для коммуникации с дистанционным управлением. Смеситель возвращается в режим нормальной работы через 90 секунд.

中文 开始编制程序前，需要触发感应龙头一次。

1. 用手指按住传感器下部 15 秒。
2. 移开手指，等待恰好 5 秒后再用手指按住原处。
3. 红灯闪烁过程中，待红灯闪烁的次数与所选的程序（1-6）对应时立即移开手指，完成程序选择。例如，如果您想选择程序 1，那么就在红灯闪烁一次后移开手指。

SE	Fjärrkontroll (tillbehör)	DE	Fernbedienung (Zubehör)
NO	Fjernkontroll (tilbehør)	NL	Afstandsbediening (accessoire)
DK	Fjernbetjening (tilbehør)	FR	Télécommande (option)
FI	Kaukosäätö (lisävaruste)	RU	Дистанционное управление
EN	Remote control (accessory)	CN	遥控器 (可选配件)

SE	Program	Efterspoltid	Hygienspolning, intervall ⁽¹⁾	Hygienspolning, spoltid	Sparläge	Förlängd spoltid
NO	Program	Etterspylingstid	Hygiene spyling, intervall ⁽¹⁾	Hygiene spyling, spyletid	Sparemodus	Forlenget spyletid
DK	Program	Efterskylningstid	Hygiene spyling, intervall ⁽¹⁾	Hygiene spyling, spyletid	Sparefunktion	Forlenget spyletid
FI	Ohjelma	Jälkihuuhtelu aika	Hygieniahuuhtelu, aikaväli ⁽¹⁾	Hygieniahuuhtelu, huuhtelu-aika	Säästötila	Pidennetty huuhtelu-aika
EN	Program	After flushing time	Hygiene flush time interval ⁽¹⁾	Hygiene flush time	Economy mode	Sustained flush time
DE	Programm	Nachfließzeit	Hygienespülung, Intervall ⁽¹⁾	Hygienespülung, Fließzeit	Sparmodus	Verlängerte Fließzeit
NL	Programma	Naspoeltijd	Hygiënisch spoelen, interval ⁽¹⁾	Hygiënisch spoelen, spoeltijd	Spaarstand	Verlengde spoeltijd
FR	Programme	Post-écoulement	Rinçage hygiénique, intervalle ⁽¹⁾	Rinçage hygiénique, temps de rinçage ⁽¹⁾	Mode économique	Temps de rinçage prolongé
RU	Программа	Время после смывания	Гигиеническое смывание, интервал (1)	Гигиеническое смывание, время смывания	Экономичное положение	Увеличенное время смывания
CN	程序	延时冲洗时间	卫生冲洗时间间隔 ⁽¹⁾	卫生冲洗时间	经济模式	持续冲洗时间
	1 default	2 s	av/off	av/off	av / off	30 s
	2	4 s	av/off	av/off	av / off	30 s
	3 ⁽²⁾	6 s	av/off	av/off	av / off	30 s
	4	2 s	72 tim/h	3 min	av / off	30 s
	5	4 s	72 tim/h	3 min	av / off	30 s
	6	6 s	72 tim/h	3 min	av / off	30 s
	7 Fjärrkontroll ⁽²⁾ Remote ⁽²⁾ 遥控 ⁽²⁾	1-30 s	0-168 tim/h	1-30 min	av/på on / off	0-180 s

- (1) Intervalltid = Mäts från senaste spolningen, oberoende av senaste användning.

(1) Intervalltid = Måles fra den siste spylingen, uavhengig av senaste bruk.

(1) Aikaväli = Lasketaan viimeisestä huuhtelusta, edellisestä käyttökerrasta riippumatta.

(1) Interval time = Time between automatic flushings, regardless of past usage.

(1) Intervall = Wird unabhängig von der letzten Nutzung seit der letzten
- Spülung gemessen.

(1) Intervaltijd = wordt gemeten vanaf de laatste keer spoelen en is niet afhankelijk van de laatste keer gebruiken.

(1) Intervalle = mesuré à partir du dernier rinçage, indépendamment de la dernière utilisation.

(1) Время интервала = измеряется от последнего смывания, независимо от последнего использования.

(1) 间隔时间=两次自动冲洗之间的时间，与之前的使用无关。
- (2) Kan endast väljas med fjärrkontroll.

(2) Kan bare velges med fjernkontroll.

(2) Voidaan valita vain kaukosäätimellä.

(2) Can only be selected with remote control.

(2) Nur mit Fernbedienung auswählbar.

(2) Kan alleen worden gekozen met de afstandsbediening.

(2) Peut uniquement être choisi avec la télé-commande.

(2) Можно выбрать только при помощи дистанционного управления.

(2) 仅配有遥控器的感应龙头具备此功能。

SE	Fjärrkontroll (tillbehör)	DE	Fernbedienung (Zubehör)
NO	Fjernkontroll (tilbehør)	NL	Afstandsbediening (accessoire)
DK	Fjernbetjening (tilbehør)	FR	Télécommande (option)
FI	Kaukosäätö (lisävaruste)	RU	Дистанционное управление
EN	Remote control (accessory)	CN	遥控器 (可选配件)

- SE**
- Byt program**
- 1-6 endast befintliga program kan väljas
 - Lås program (går då inte att programmera om med finger)
- Modifera inställningar**
- Läs och ändra aktuella inställningar
 - Efterspoltid (1-30 sek)
 - Hygienspolning, intervall tid
 - Hygienspolning, spoltid (1 sek-30min)
 - Sparläge av/på på ger total spoltid = efterspoltid.
 - Förlängd spoltid (0-180 sek)
- Kopiera program**
- Läs inställningar från en blandare
 - Kopiera till nästa blandare
- Läs inställningar**
- Läs av och se aktuella inställningar på en blandare

- Läs av diagnostik info**
- Antal aktiveringar senaste 24 tim
 - Totalt antal aktiveringar.
 - Batteristatus x.xxV. 4,5V ger gul varningsblink.
- Språkinställning**
- Engelska
 - Tyska
 - Svenska
 - Finska
- Service meny**
- Tillverkarens info, lösenordsskyddad.
- Avsluta kommunikation**
- Sensorn återgår direkt till normal drift (annars 90sek fördröjning)

- NO**
- Bytt program**
- 1-6 bare eksisterende programmer kan velges
 - Lås program (da kan det ikke omprogrammeres med fingeren)
- Modifiser innstillinger**
- Les og endre aktuelle innstillinger
 - Etterspylingstid (1-30 sek)
 - Hygienespyling, intervalltid
 - Hygienespyling, spyletid (1 sek-30 min)
 - Sparemodus av/på på gir total spyletid = etterspylingstid.
 - Forlenget spyletid (0-180 sek)
- Kopier program**
- Avles innstillinger fra et blandedbatteri
 - Kopier til neste blandedbatteri
- Les innstillinger**
- Avles og se aktuelle innstillinger på et blandedbatteri

- Les av diagnostikkinfo**
- Antall aktiveringer siste 24 timer
 - Totalt antall aktiveringer.
 - Batteristatus x.xx V. 4,5 V gir gult varselblink.
- Språkinnstilling**
- Engelsk
 - Tysk
 - Svensk
 - Finsk
- Service meny**
- Produsentens info, passordbeskyttet.
- Avslutt kommunikasjon**
- Sensoren går direkte tilbake til normal drift (ellers 90 sek forsinkelse)

SE	Fjärrkontroll (tillbehör)	DE	Fernbedienung (Zubehör)
NO	Fjernkontroll (tilbehør)	NL	Afstandsbediening (accessoire)
DK	Fjernbetjening (tilbehør)	FR	Télécommande (option)
FI	Kaukosäätö (lisävaruste)	RU	Дистанционное управление
EN	Remote control (accessory)	CN	遥控器 (可选配件)

DK Skift program	blandingsbatteri
1–6 kun eksisterende programmer kan vælges	Aflæs diagnostikinformation
Lås program (kan nu ikke omprogrammeres med fingeren)	- Antal aktiveringer de seneste 24 timer - Totale antal aktiveringer. - Batteristatus x.xxV. 4,5 V udløser gult advarselsblink.
Modificer indstillinger	Sprogindstilling
- Læs og ret aktuelle indstillinger - Efterspuletid (1–30 sek.) - Hygiejnespuling, intervaltid - Hygiejnespuling, spuletid (1 sek–30 min) - Sparestilling fra/til slået til giver total spuletid = efterspuletid. - Forlænget spuletid (0–180 sek.)	- Engelsk - Tysk - Svensk - Finsk
Kopier program	Servicemenu
- Læs indstillinger fra et blandingsbatteri - Kopier til næste blandingsbatteri	Producentens information, kodeordsbeskyttet.
Læs indstillinger	Afslut kommunikation
Aflæs og se aktuelle indstillinger på et	Sensoren går straks tilbage til normal drift (ellers 90 sek. forsinkelse)

FI Vaihda ohjelma	Lue ja katso hanan voimassa olevat asetukset
1–6, vain olemassa olevat ohjelmat voidaan valita - Lukitse ohjelma (ohjelmaa ei sen jälkeen voi ohjelmoida uudelleen sormella)	Lue diagnoositiedot
Muuta asetukset	- Aktivointikerrat viimeisten 24 tunnin aikana - Aktivointikertojen kokonaismäärä. - Pariston tila x.xxV. 4,5V varauksesta varoitetaan keltaisella vilkkuvalolla.
- Lue ja muuta asetuksia - Jälkihuhtelu aika (1–30 s) - Hygieniahuuhtelu, aikaväli - Hygieniahuuhtelu, huuhtelu aika (1 s–30 min) - Säästötila pois/päälle, päälle näyttää kokonaishuuhteluajan = jälkihuhtelu aika. - Pidennetty huuhtelu aika (0–180 s)	Kieliasetus
Kopioi ohjelma	- Englanti - Saksa - Ruotsi - Suomi
- Lue hanan asetukset - Kopioi seuraavaan hanaan	Huoltovalikko
Lue asetukset	Valmistajan info, salasanasuojattu.
	Katkaise yhteydet
	Tunnistin palaa normaalitoimintaan (muussa tapauksessa 90 s viive)

SE	Fjärrkontroll (tillbehör)	DE	Fernbedienung (Zubehör)
NO	Fjernkontroll (tilbehør)	NL	Afstandsbediening (accessoire)
DK	Fjernbetjening (tilbehør)	FR	Télécommande (option)
FI	Kaukosäätö (lisävaruste)	RU	Дистанционное управление
EN	Remote control (accessory)	CN	遥控器 (可选配件)

EN Change program	Read and view current settings for a mixer
1–6, only existing programs can be chosen - Lock program (if a program is locked, it cannot be reprogrammed with a finger)	Read diagnostic info
Change settings	- Number of activations in last 24 hrs - Total number of activations. - Battery status x.xxV. 4.5V yellow warning light flashes.
- View and change current settings - Flow delay (1–30 sec) - Hygiene flushing, interval time - Hygiene flushing, flushing time (1 sec–30 min) - Economy mode off/on gives total flushing time = flow delay. - Extended flushing time (0–180 sec)	Language setting
Copy program	- English - German - Swedish - Finnish
- Read settings from a mixer - Copy to next mixer	Service menu
Read settings	Manufacturer’s information, password-protected.
	End communication
	Sensor immediately resumes normal operation (otherwise there is a 90 sec delay)

DE Programm ändern	Diagnoseinformationen einlesen
1 bis 6, nur vorhandene Programme auswählbar - Programm sperren (keine Umprogrammierung per Finger möglich)	- Anzahl der Aktivierungen in den letzten 24 h - Gesamtzahl der Aktivierungen. - Batteriestatus x,xx V. 4,5 V sorgt für ein gelbes Warnblinken.
Einstellungen ändern	Spracheinstellung
- Aktuelle Einstellungen lesen und ändern - Nachspülzeit (1 bis 30 s) - Hygienespülung, Intervallzeit - Hygienespülung, Spülzeit (1 s bis 30 min) - Sparmodus aus/ein ein ergibt Gesamtspülzeit = Nachspülzeit. - Verlängerte Spülzeit (0 bis 180 s)	- Englisch - Deutsch - Schwedisch - Finnisch
Programm kopieren	Servicemenü
- Einstellungen von einem Mischer einlesen - Zum nächsten Mischer kopieren	Herstellerinfo, passwortgeschützt.
Einstellungen einlesen	Kommunikation beenden
Aktuelle Einstellungen für einen Mischer einlesen und anzeigen	Der Sensor kehrt direkt in den Normalbetrieb zurück (ansonsten Verzögerung von 90 s)

SE	Fjärrkontroll (tillbehör)	DE	Fernbedienung (Zubehör)
NO	Fjernkontroll (tilbehør)	NL	Afstandsbediening (accessoire)
DK	Fjernbetjening (tilbehør)	FR	Télécommande (option)
FI	Kaukosäätö (lisävaruste)	RU	Дистанционное управление
EN	Remote control (accessory)	CN	遥控器 (可选配件)

- NL**

Programma wisselen

 - 1–6, er kunnen alleen bestaande programma's worden gekozen
 - Programma vergrendelen (kan dan niet opnieuw worden geprogrammeerd met een vinger)

Instellingen aanpassen

 - Actuele instellingen lezen en wijzigen
 - Naspoeltijd (1–30 sec.)
 - Hygiënisch spoelen, intervaltijd
 - Hygiënisch spoelen, spoeltijd (1 sec–30 min.)
 - Spaarstand uit/aan, aan zorgt voor totale spoeltijd = naspoeltijd.
 - Verlengde spoeltijd (0–180 sec.)

Programma kopiëren

 - Instellingen van een mengkraan lezen
 - Naar de volgende mengkraan kopiëren

Instellingen lezen

 - Actuele instellingen van een mengkraan uitlezen en bekijken
- Diagnose-info uitlezen**

 - Aantal activeringen tijdens de laatste 24 uur
 - Totaal aantal activeringen.
 - Batterijstatus x.xx V. 4,5 V zorgt voor een gele waarschuwingsknippering.

Taalinstelling

 - Engels
 - Duits
 - Zweeds
 - Fins

Servicemenu

 - Info van producent, met een wachtwoord beveiligd.

Communicatie afsluiten

 - De sensor gaat direct terug naar normaal bedrijf (anders met 90 sec. vertraging)

- FR**

Changer de programme

 - 1–6 seuls les programmes existants peuvent être sélectionnés
 - Verrouillez le programme (il n'est alors pas possible de reprogrammer avec le doigt)

Modifiera les paramètres

 - Lire et modifier les paramètres actuels
 - Post-écoulement (1–30 s)
 - Rinçage hygiénique, intervalle de temps
 - Rinçage hygiénique, temps de rinçage (1 s–30 min)
 - M/A mode économique, marche implique temps de rinçage total = post-écoulement.
 - Temps de rinçage prolongé (0–180 s)

Copier un programme

 - Lire les paramètres depuis un mitigeur
 - Copiez pour le prochain mitigeur
- Lire les paramètres**

 - Lire et voir les paramètres actuels sur un mitigeur

Lire info diagnostic

 - Nombre d'activations les dernières 24 h
 - Nombre total d'activations.
 - État de la batterie x.xx V. 4,5 V génère un clignotement jaune d'avertissement.

Réglage de la langue

 - Anglais
 - Allemand
 - Suédois
 - Finnois

Menu service

 - Info fabricant, protégé par mot de passe.

Terminer la communication

 - La sonde revient directement en fonctionnement normal (sinon temporisation 90 s)

SE	Fjärrkontroll (tillbehör)	DE	Fernbedienung (Zubehör)
NO	Fjernkontroll (tilbehør)	NL	Afstandsbediening (accessoire)
DK	Fjernbetjening (tilbehør)	FR	Télécommande (option)
FI	Kaukosäätö (lisävaruste)	RU	Дистанционное управление
EN	Remote control (accessory)	CN	遥控器 (可选配件)

- RU**

Изменить программу

 - можно выбрать только существующие программы 1–6
 - Зафиксируйте программу (в этом случае нельзя перепрограммировать при помощи пальца)

Модифицировать установки

 - Прочитайте и измените актуальные установки
 - Время после смывания (1–30 секунд)
 - Гигиеническое смывание, время интервала
 - Гигиеническое смывание, время смывание (1 секунд–30 мин)
 - Экономичное положение выкл./вкл. даёт общее время смывания = времени после смывания.
 - Увеличенное время смывания (0–180 сек)

Копировать программу

 - Прочитайте установки для смесителя
 - Копируйте на следующий смеситель

Прочитать установки
- Прочитайте и просмотрите актуальные установки на смесителе

Прочитать диагностическую информацию

 - Количество активаций за последние 24 часа
 - Общее количество активаций.
 - Статус батареи x.xxV. 4,5 В даёт предупреждающее мигание жёлтым светом.

Установка языка

 - Английский
 - Немецкий
 - Русский
 - Финский

Сервисное меню

 - Информация от изготовителя, требует пароль.

Закончить коммуникацию

 - Сенсор сразу же возвращается в нормальный режим работы (в противном случае 90 секундная задержка)

- 更改程序**

 - 1–6, 仅可对现有程序进行更改
 - 锁定程序 (如果程序被锁定, 就无法通过手指操作编制程序)

更改设置

 - 查看并更改当前设置
 - 出水延迟 (1–30 秒)
 - 卫生冲洗, 间隔时间
 - 卫生冲洗, 冲洗时间 (1 秒–30 分钟)
 - 经济模式打开时, 冲洗时间将会与延时冲洗时间相同。可参考37页选择不同的延时冲洗时间。
 - 延时冲洗时间 (0–180 秒)

复制程序

 - 从感应龙头读取设置信息
 - 将设置信息复制到其他感应龙头

读取设置

 - 读取并查看感应龙头的当前设置

读取诊断信息

 - 过去 24 小时内触发的次数
- 触发的总次数。
 - 电池状态 x.xxV. 4.5V 黄色警示灯闪烁。

语言设置

 - 英语
 - 德语
 - 瑞典语
 - 芬兰语

服务菜单

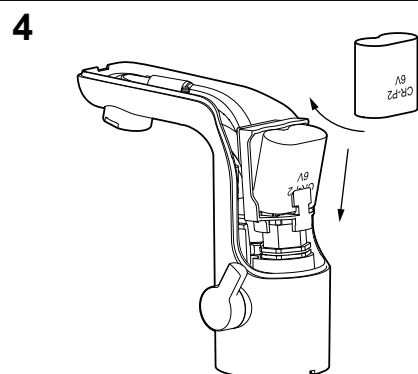
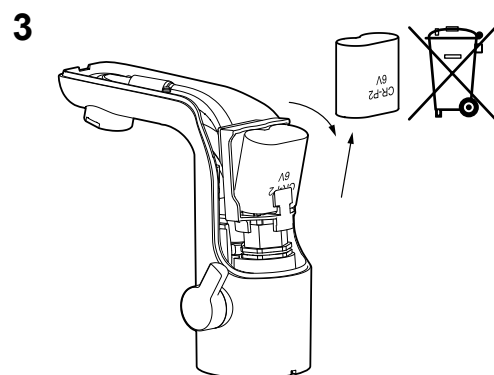
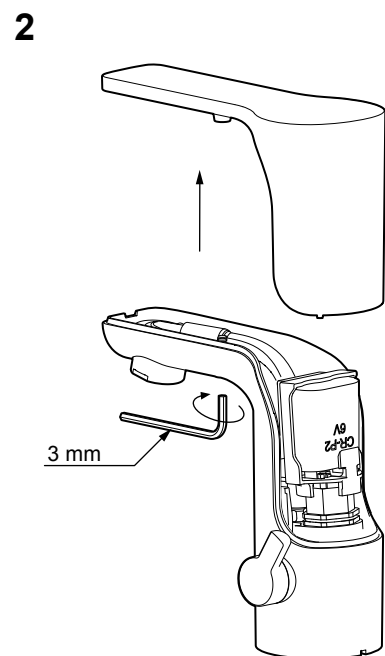
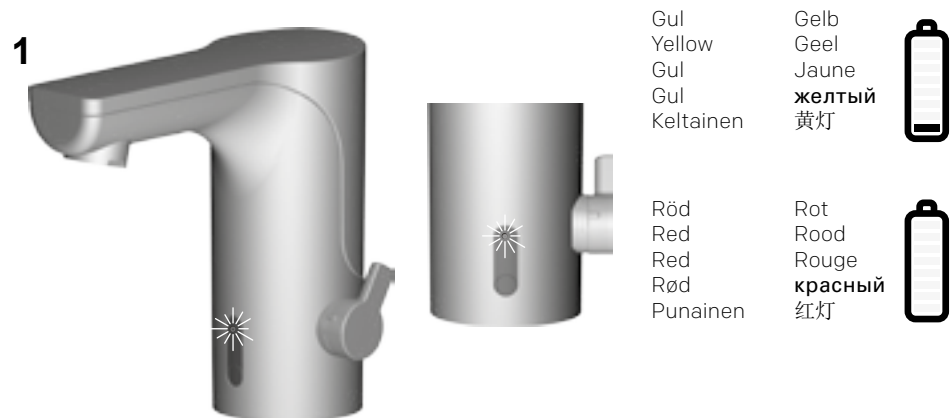
 - 生产商信息, 密码保护。

结束遥控设置

 - 传感器立即恢复到正常操作状态 (否则传感器将在90秒之后恢复至正常工作状态)

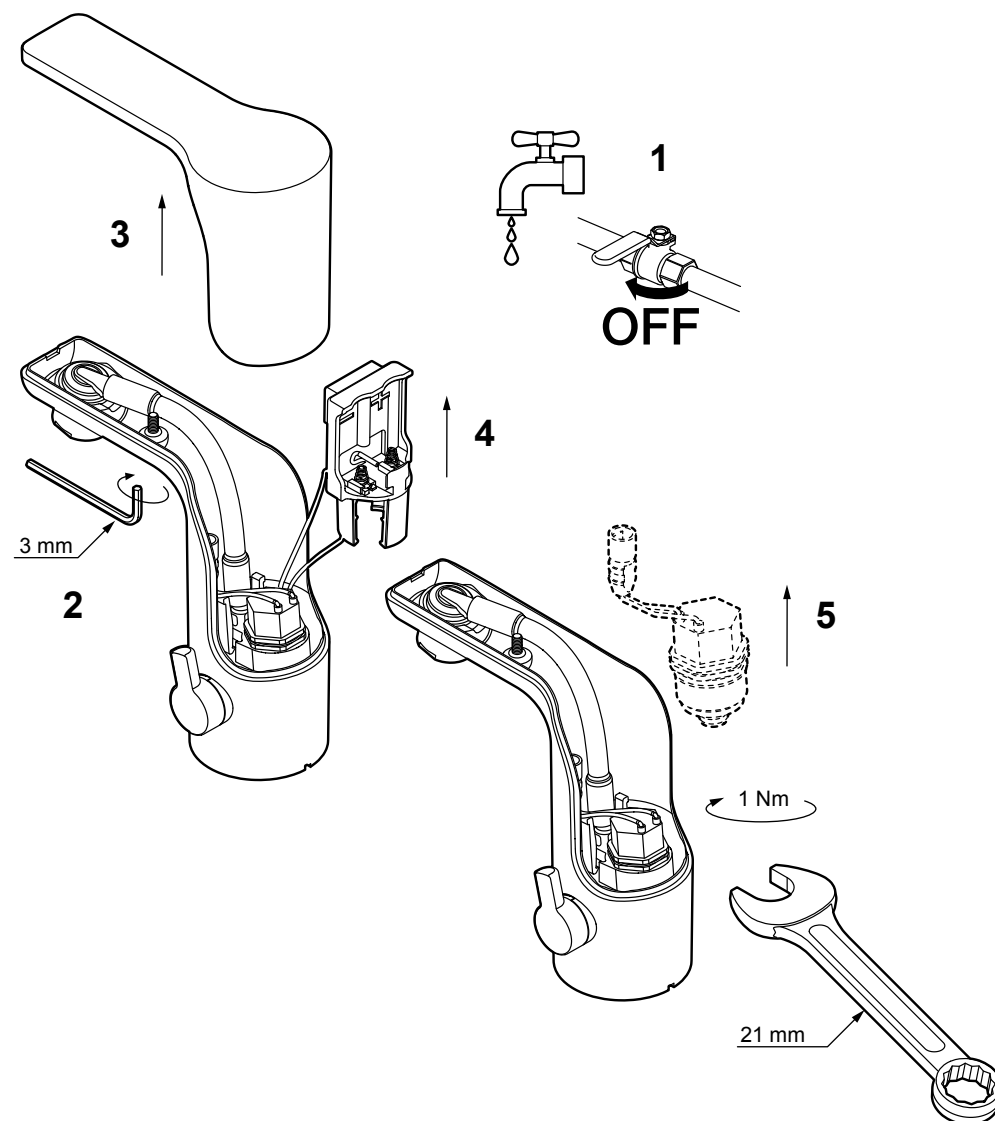
SE Byte av batteri
NO Bytte av batteri
DK Udskiftning af batteri
FI Pariston vaihto
EN Battery replacemen

DE Batteriewechsel
NL Batterij vervangen
FR Remplacement de la pile
RU Замена батареи
CN 更换电池



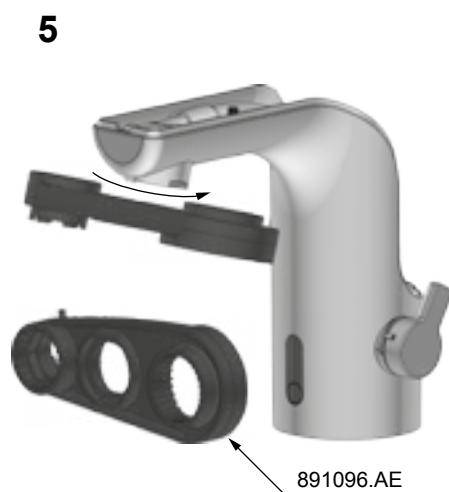
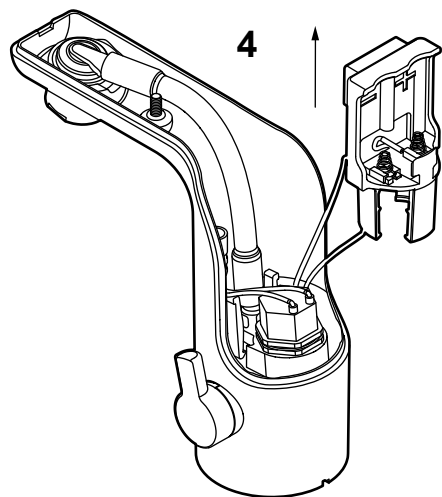
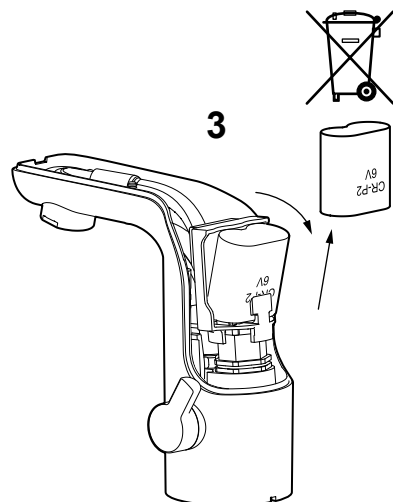
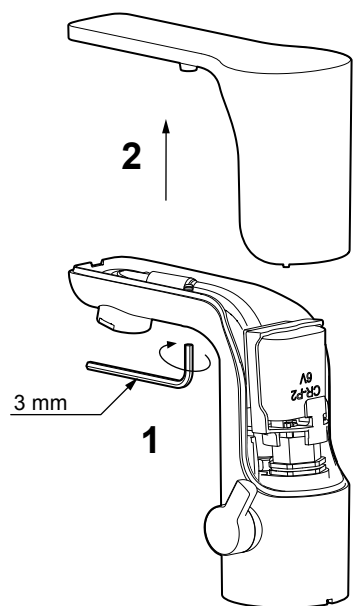
SE Byte av magnetventil
NO Bytte av magnetventil
DK Udskiftning af magnetventil
FI Magneettiventtiilin vaihto
EN Solenoid valve replacement

DE Magnetventilwechsel
NL Magneetklep vervangen
FR Remplacement de l'électrovanne
RU Замена магнитного клапана
CN 更换电磁阀



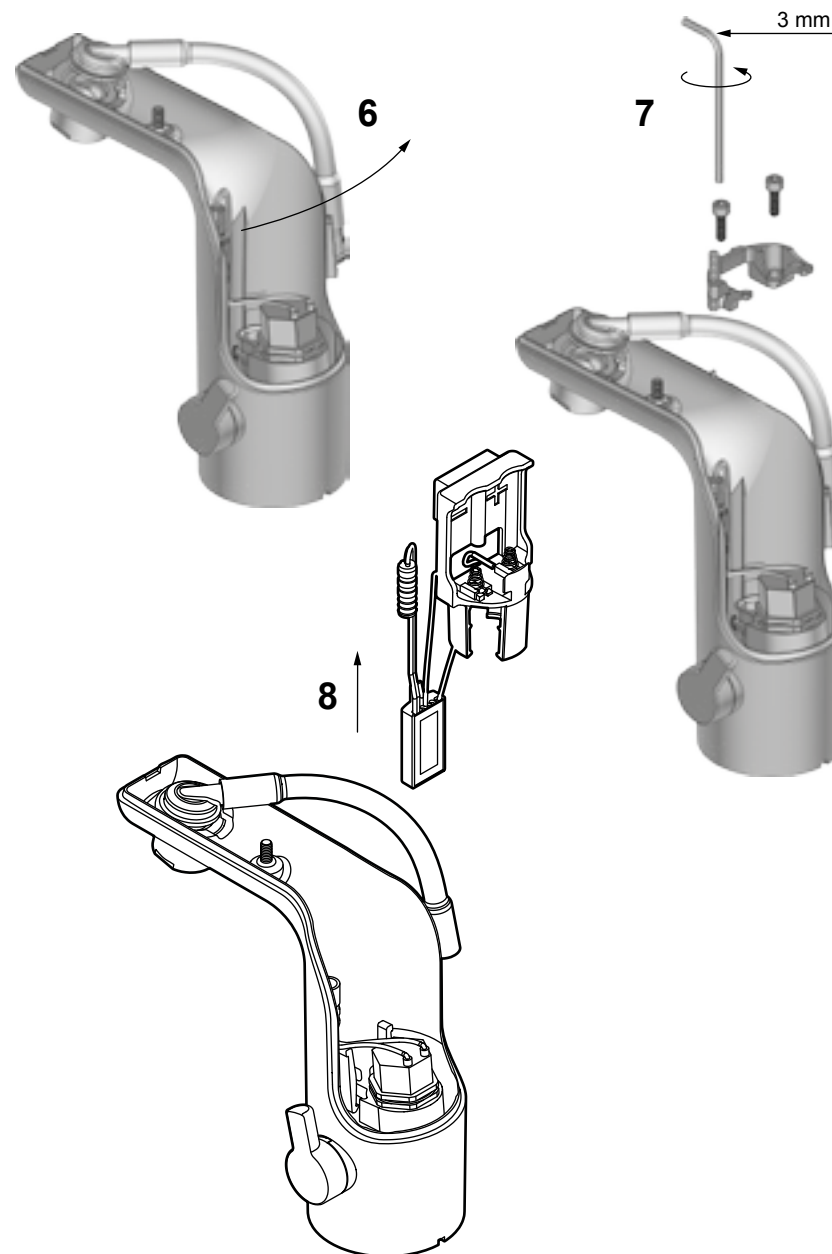
SE Byte av sensor
NO Bytte av sensor
DK Udskiftning af sensor
FI Tunnistimen vaihto
EN Sensor replacement

DE Sensorwechsel
NL Sensor vervangen
FR Remplacement de sonde
RU Замена сенсора
CN 更换传感器



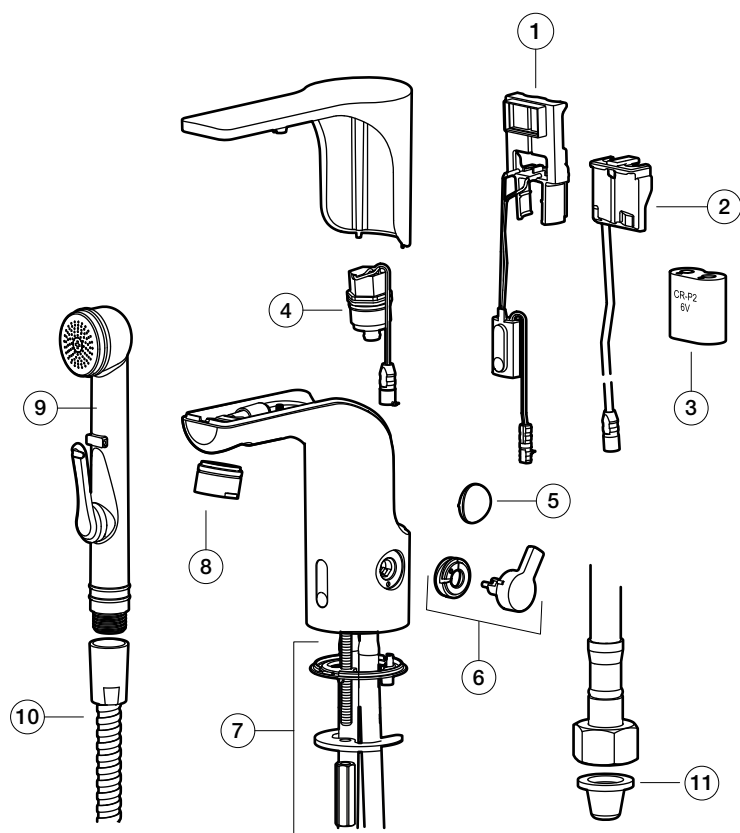
SE Byte av sensor
NO Bytte av sensor
DK Udskiftning af sensor
FI Tunnistimen vaihto
EN Sensor replacement

DE Sensorwechsel
NL Sensor vervangen
FR Remplacement de sonde
RU Замена сенсора
CN 更换传感器



SE Reservdelar
NO Reservedeler
DK Reservedele
FI Varaosat
EN Spare parts

DE Ersatzteile
NL Reservedele
FR Pièces de rechange
RU Запасные части
CN 备件



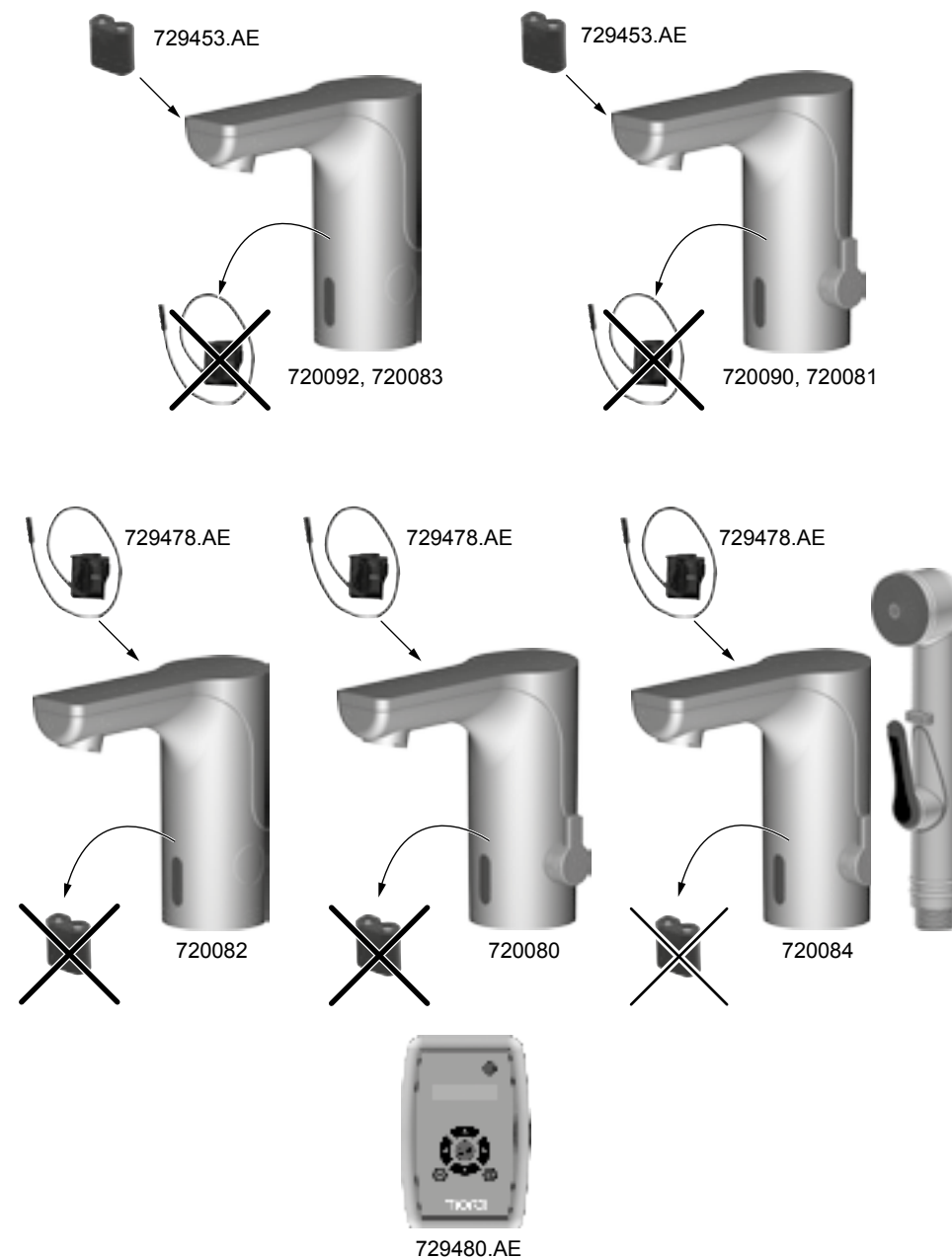
Pos	Art. nr. / Part No.
1	729450.AE (electronic unit, standard)
1	729452.AE (electronic unit, centrally ctrl.)
2	729478.AE
3	729453.AE
4	729455.AE

Pos	Art. nr. / Part No.
5	729457.AE
6	729456.AE
7	729458.AE
8	729460.AE
9	729485.AE
10	309209.AE
11	129296.AE (2 pcs)

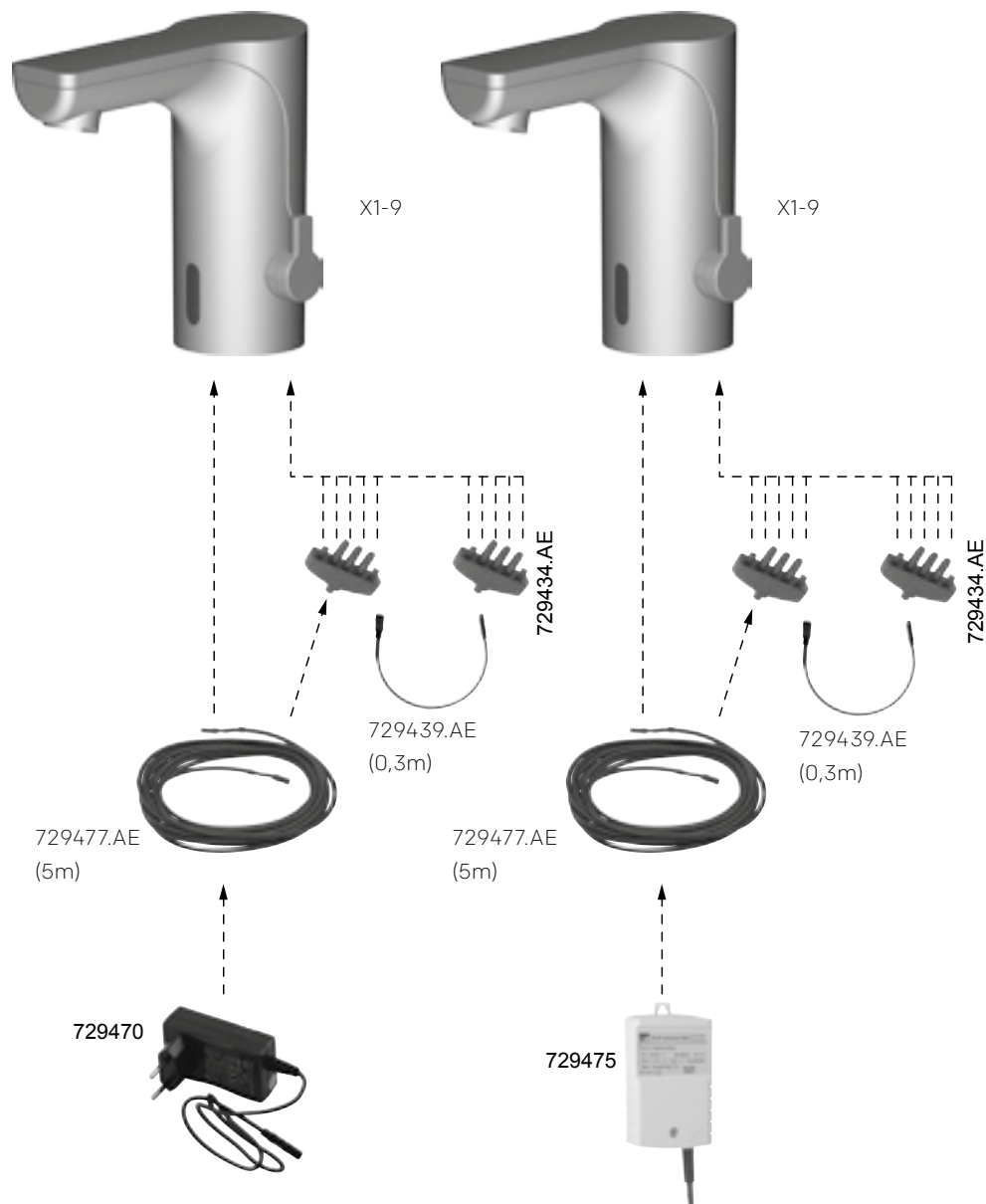
Pos	Art. nr. / Part No.
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	

SE Tillbehör
NO Tilbehør
DK Tilbehør
FI Lisätarvikkeet
EN Accessories

DE Zubehör
NL Accessoires
FR Accessoires
RU Аксессуары
CN 附件



SE	Kopplingsförslag	DE	Anschlussvorschlag
NO	Koblingsforslag	NL	Koppelingsvoorstellen
DK	Koblingsforslag	FR	Proposition d'installation
FI	KytKentäehdotukset	RU	Предложение подключения
EN	Suggested coupling	CN	推荐连接方式



SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

SE

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Kommer inget vatten trots aktivering.	Dålig matningsspänning.	Kontrollera batteriet/spänningen.
	Igensatta inloppsfilter.	Rengör inloppsfiltren.
	Defekt/igensatt magnetventil.	Byt ut magnetventilen.
Kranen stängs ej av.	Blandaren kan vara i hygien-spolningsläge.	Vänta tre till trettio minuter eller bryt strömmen kortvarigt. (Gul LED blinkar vid spolläge).
	Felaktig magnetventil.	Byt ut magnetventilen.
	Efterspoltiden kan vara ställd högt.	Vänta max trettio sekunder eller bryt strömmen kortvarigt. Programmera om sensor.
Kranenbörjarspolautan orsak.	Hygienspolning kan vara aktiverad. Gul LED blinkar vid hygienspolning.	Byt program, 1–3.
Kranen droppar.	Otät magnetventil.	Byt ut magnetventilen
Sensorn blinkar.	Dålig matningsspänning.	Kontrollera batteriet/spänningen.
Temperatur ej riktig.	Vattentryck och temperatur ej korrekt.	Ställ temperaturvredet på max kallt/varmt och kontrollera att tillräckligt flöde och temperatur finns.
	Skraven för varmvattenbegränsningen felaktig ställd.	Ställ temperaturvredet på max varmt och kontrollera temperaturen. Se sedan kapitel för temperaturbegränsning.
Flödet är lågt/högt	Igensatt strålsamlare.	Rengör strålsamlaren.
	Igensatta filter (inlopp/magnetventil).	Rengör inloppsfiltren och eventuellt byt ut magnetventilen.
Går ej att byta program	Kranen låst av fjärrkontroll.	Program sju aktiverat. Använd fjärrkontrollen för att byta program.
	Kranen måste vara aktiverad strax före programmering.	Aktivera den med handen före programmering.

SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

NO

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Kommer ikke vann tross aktivering.	Dårlig matespenning.	Kontroller batteriet/spenningen.
	Tiltettede innløpsfiltre.	Rengjør innløpsfiltrene.
	Defekt/tiltettet magnetventil.	Bytt ut magnetventilen.
Kranen stenges ikke.	Blandebatteriet kan være i hygiespylingsmodus.	Vent tre til tretti minutter eller bryt strømmen kortvarig. (Gul LED blinker ved spylemodus).
	Feil på magnetventil.	Bytt ut magnetventilen.
	Etterspylingstiden kan være stilt for høyt.	Vent maks. tretti sekunder eller bryt strømmen kortvarig. Omprogrammer sensoren.
Kranen begynner å spyle uten årsak.	Hygiespyling kan være aktivert. Gul LED blinker ved hygiene-spyling.	
Kranen drypper.	Utett magnetventil.	Bytt ut magnetventilen.
Sensoren blinker.	Dårlig matespenning.	Kontroller batteriet/spenningen.
Temperatur ikke riktig.	Vanntrykk og temperatur ikke korrekt.	Still temperaturvrideren på maks. kaldt/ varmt og kontroller at det er tilstrekkelig vannmengde og temperatur.
	Skruen for varmtvannbegrensningen feil innstilt.	Still temperaturvrideren på maks. varmt og kontroller temperaturen. Se deretter kapitlet om temp-eraturbegrensning.
Vannmengden er liten/ stor	Tiltettet strålesamler.	Rengjør strålesamleren.
	Tiltettede filtre (innløp/ magnetventil).	Rengjør innløpsfiltrene og bytt eventuelt ut magnetventilen.
Kan ikke bytte program	Kranen låst av fjernkontroll.	Program sju aktivert. Bruk fjernkontrollen for å bytte program.
	Kranen må være aktivert rett før programmering.	Aktiver den med hånden før programmering.

SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

DE

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Kommer intet vand trods aktivering.	Ringe fødespænding.	Kontroller batteriet/spændingen.
	Tilstoppet/tilkalket indløbsfilter.	Rens indløbsfilteret.
	Defekt/tilkalket magnetventil.	Udskift magnetventilen.
Hanen lukker ikke.	Blandingsbatteriet kan stå på hygiejnespylingsstilling.	Vent tre til tredive minutter, eller afbryd strømmen kortvarigt. (Gul LED blinker ved spulestilling).
	Forkert magnetventil.	Udskift magnetventilen.
	Efterspylingstiden kan være stillet højt.	Vent maks. tredive sekunder, eller afbryd strømmen kortvarigt. Programmer sensoren igen.
Hanen begynder at spule uden grund.	Hygiejnespuling kan være aktiveret. Gul LED blinker ved hygiejnespuling.	
Hanen drypper.	Utæt magnetventil.	Udskift magnetventilen.
Sensoren blinker.	Ringe fødespænding.	Kontroller batteriet/spændingen.
Temperaturen ikke korrekt.	Vandtryk og temperatur ikke korrekt.	Stil temperaturgrebet på maks. koldt/ varmt, og kontroller, at flowet er tilstrækkeligt og temperaturen høj nok.
	Skruen til begrænsningen af varmt vand er indstillet forkert.	Stil temperaturgrebet på maks. varmt, og kontroller temperaturen. Se endvidere kapitlet om temperatur-begrænsning.
Flowet er lavt/højt	Tilstoppet/tilkalket strålesamler.	Rens strålesamleren.
	Tilstoppet/tilkalket filter (indløb/ magnetventil).	Rens indløbsfilteret, og udskift eventuelt magnetventilen.
Er ikke muligt at skifte program	Hanen låst af fjernbetjeningen.	Program syv er aktiveret. Brug fjernbetjeningen til at skifte program.
	Hanen skal være aktiveret lige inden programmering.	Aktiver den med hånden inden programmering.

SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

FI

Vika	Mahdollinen syy	Toimenpide
Vettä ei tule aktivoinnista huolimatta.	Heikko syöttöjännite.	Tarkasta paristo/jännite.
	Tukkeutuneet tulovesisuodattimet.	Puhdista tulovesisuodattimet.
	Viallinen/tukkeutunut magneettiventtiili.	Vaihda magneettiventtiili.
Hana ei sulkeudu.	Hana voi olla hygieniahuuhtelutilassa.	Odota 3-30 minuuttia tai katkaise virta hetkeksi. (Keltainen valodiodi vilkkuu huuhtelutilassa).
	Viallinen magneettiventtiili.	Vaihda magneettiventtiili.
Jälkihuuhtelu aika on ehkä asetettu pitkäksi.	Odota enintään 30 sekuntia tai katkaise virta hetkeksi. Ohjelmoi tunnistin uudestaan.	
Hana käynnistää huuhtelun ilman syytä.	Hygieniahuuhtelu on voitu aktivoida. Keltainen valodiodi vilkkuu hygieniahuuhtelussa.	
Hana vuotaa.	Vuotava magneettiventtiili.	Vaihda magneettiventtiili.
Tunnistin vilkkuu.	Heikko syöttöjännite.	Tarkasta paristo/jännite.
Väärä lämpötila.	Vedenpaine ja lämpötila eivät ole oikeat.	Aseta lämpötilan säätökahva max kylmälle/lämpimälle ja tarkista, että virtaama ja lämpötila ovat riittävät.
	Lämpimän veden rajoitinruuvion asetettu väärin.	Aseta lämpötilan säätökahva max lämpimälle ja tarkista lämpötila. Katso sen jälkeen lämpötilan rajoitusta koskeva kappale.
Virtaama on liian heikko/voimakas.	Tukkeutunut poresuutin.	Puhdista poresuutin.
	Tukkeutuneet suodattimet (tulovesi/magneettiventtiili).	Puhdista tulovesisuodattimet ja vaihda tarvittaessa magneettiventtiili.
Ohjelmaa ei voi vaihtaa.	Hana on lukittu kaukosäätimellä.	Ohjelmanro 7 aktivoitu. Vaihda ohjelmaa kaukosäätimellä.
	Hanan on oltava aktivoituna vähän ennen ohjelmointia.	Aktivoi se kädellä ennen ohjelmointia.

SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

EN

Fault	Possible cause	Action
No water comes out when tap is activated.	Supply voltage is too low.	Check battery/voltage.
	Blocked inlet screens.	Clean the inlet screens.
	Defective/blocked solenoid valve.	Replace the solenoid valve.
Tap does not turn off.	The mixer may be in hygiene flush mode.	Wait three to thirty minutes or briefly switch off the power. (Yellow LED flashes in flush mode).
	Faulty solenoid valve.	Replace the solenoid valve.
	Flush time may be set too high.	Wait up to thirty seconds or briefly switch off the power. Reset the sensor.
The tap starts running without being turned on.	Hygiene flush mode may be activated. Yellow LED flashes in hygiene flush mode.	Change program, 1-3.
The tap drips.	Leaking solenoid valve.	Replace the solenoid valve.
The sensor is flashing.	Supply voltage is too low.	Check battery/voltage.
The temperature is not correct.	Incorrect water pressure and temperature.	Set the temperature value on its coldest/hottest setting and check that the water pressure and temperature are high enough.
	The screw for the temperature limiter is not set correctly.	Turn the temperature knob to its hottest setting and check the temperature. Then see the section regarding the temperature limiter.
The pressure is too high/low.	The aerator is blocked.	Clean the aerator.
	The filters (inlet/solenoid valve) are blocked.	Clean the inlet screens and replace the solenoid valve if necessary.
The programme cannot be changed.	The tap is locked by the remote control.	Programme seven is activated. Use the remote control to change the programme.
	The tap needs to be activated immediately before programming.	Activate it by hand before programming.

SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

DE

Fehler	Mögliche Ursache	Maßnahme
Trotz Aktivierung tritt kein Wasser aus.	Unzureichende Stromversorgung.	Batterie/Spannung kontrollieren.
	Zugesetzte Einlassfilter.	Einlassfilter reinigen.
	Defektes/blockiertes Magnetventil.	Magnetventil ersetzen.
Mischer schaltet sich nicht aus.	Der Mischer kann sich im Hygienespülmodus befinden.	Warten Sie 3-30 min oder unterbrechen Sie kurz die Stromversorgung. (Gelbe LED blinkt im Spülmodus.)
	Defektes Magnetventil.	Magnetventil ersetzen.
	Die Nachfließzeit kann hoch eingestellt sein.	Warten Sie max. 30 s oder unterbrechen Sie kurz die Stromversorgung. Sensor neu programmieren.
Der Mischerspültohnne Auslösung.	Die Hygienespülung ist möglicherweise aktiviert. Die gelbe LED blinkt bei der Hygienespülung.	
Der Mischer tropft.	Undichtes Magnetventil.	Magnetventil ersetzen.
Der Sensor blinkt.	Unzureichende Stromversorgung.	Batterie/Spannung kontrollieren.
Temperatur nicht korrekt.	Wasserdruck und Temperatur nicht korrekt.	Stellen Sie den Temperaturregler auf max. Kälte/Wärme und prüfen Sie, ob Durchfluss und Temperatur ausreichend sind.
	Die Schraube für die Warmwasserbegrenzung ist falsch eingestellt.	Stellen Sie den Temperaturregler auf max. Wärme und prüfen Sie die Temperatur. Lesen Sie anschließend das Kapitel zur Temperaturbegrenzung.
Der Durchfluss ist zu niedrig/hoch.	Zugesetzter Perlator.	Perlator reinigen.
	Zugesetzte Filter (Einlass/Magnetventil).	Einlassfilter reinigen und gegebenenfalls Magnetventil ersetzen.
Keine Programmänderung möglich	Der Mischer ist per Fernbedienung gesperrt.	Programm 7 ist aktiviert. Verwenden Sie die Fernbedienung zum Programmwechsel.
	Der Mischer muss kurz vor der Programmierung aktiviert werden.	Aktivieren Sie ihn per Hand vor der Programmierung.

SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

NL

Storing	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Er komt geen water, ondanks activeren.	Slechte voedingsspanning.	Controleer de batterij/spanning.
	Verstopte inlaatfilters.	Maak de inlaatfilters schoon.
	Defecte/verstopte magneetklep.	Vervang de magneetklep.
De kraan schakelt niet uit.	De mengkraan kan in de stand hygiënisch spoelen staan.	Wacht 3 tot 30 minuten of onderbreek de stroom kort. (De gele led knippert in de spoelstand).
	Defecte magneetklep.	Vervang de magneetklep.
	Denaspoeltijd kan hoog ingesteld zijn.	Wacht max. 30 seconden of onderbreek de stroom kort. Programmeer de sensor opnieuw.
De kraan begint zonder reden met spoelen.	Hygiënisch spoelen kan zijn geactiveerd. De gele led knippert bij hygiënisch spoelen.	
De kraan druppelt.	De magneetklep dicht niet af.	Vervang de magneetklep.
De sensor knippert.	Slechte voedingsspanning.	Controleer de batterij/spanning.
Temperatuur niet juist.	De waterdruk en temperatuur zijn niet juist.	Stel de temperatuurregelknop in op max. koud/warm en controleer of er voldoende debiet is en de temperatuur juist is.
	De schroef voor de warmwaterbegrenzing is onjuist ingesteld.	Stel de temperatuurregelknop in op max. warm en controleer de temperatuur. Zie vervolgens het hoofdstuk over temperatuurbegrenzing.
Het debiet is te hoog/laag.	Verstopte perlator.	Maak de perlator schoon.
	Verstopte filters (inlaat/magneetklep).	Maak de inlaatfilters schoon en vervang eventueel de magneetklep.
Kan programma niet wijzigen.	De kraan is geblokkeerd door de afstandsbediening.	Programma 7 is geactiveerd. Gebruik de afstandsbediening om van programma te wisselen.
	De kraan moet kort voor het programmeren zijn geactiveerd.	Activeer de kraan voor het programmeren met de hand.

SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

FR

Défaut	Raison probable	Mesure corrective
Pas d'écoulement après activation de la sonde.	Tension d'alimentation médiocre.	Vérifier la pile/la tension.
	Filtre d'entrée obstrué.	Nettoyer le filtre d'entrée.
	Électrovanne défectueuse/obstruée.	Remplacer l'électrovanne.
Le robinet ne se ferme pas.	Le mitigeur peut être en mode rinçage hygiénique.	Patientez trois à trente minutes ou coupez le courant brièvement. (Une LED jaune clignote en mode rinçage).
	Électrovanne défectueuse.	Remplacer l'électrovanne.
	Le post-écoulement peut être réglé trop haut.	Patientez trente secondes maximum ou coupez le courant brièvement. Reprogrammer la sonde.
Un écoulement non désiré se déclenche.	Le mode rinçage hygiénique est peut-être activé. Une LED jaune clignote en mode rinçage hygiénique.	
Le robinet goutte.	Électrovanne non étanche.	Remplacer l'électrovanne.
La sonde clignote.	Tension d'alimentation médiocre.	Vérifier la pile/la tension.
Température incorrecte.	Pression d'eau et température incorrectes.	Régler le bouton de température sur froid/chaud max. et vérifier que l'on obtient un débit et une température suffisants.
	Réglage erroné de la vis sur le limiteur de température d'eau chaude.	Régler le bouton de température sur chaud max. et vérifier la température. Voir le chapitre correspondant à la limitation de température.
Le débit est faible/élevé.	Mousseur/aérateur obstrué.	Nettoyer le mousseur/aérateur.
	Filtres obstrués (entrée/électrovanne).	Nettoyer les filtres d'entrée et, le cas échéant, remplacer l'électrovanne.
Impossible de changer de programme.	Le robinet est bloqué par la télécommande.	Programme sept activé. Utiliser la télécommande pour modifier le programme.
	Le robinet doit être activé juste avant la programmation.	L'activer avec la main avant la programmation.

SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

RU

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
Вода не поступает несмотря на активацию.	Недостаточное напряжение питания.	Проверьте напряжение батарей/сети.
	Забит грязью фильтр поступающей воды.	Очистите фильтр поступающей воды.
	Неисправен/забит грязью магнитный клапан.	Замените магнитный клапан.
Кран не закрывается.	Смеситель может находиться в положении гигиенического смывания.	Подождите от 3 до 30 минут или коротко выключите подачу тока. (В положении смывания мигает жёлтый светодиод).
	Неисправен магнитный клапан.	Замените магнитный клапан.
	Может быть установлено слишком большое время после смывания.	Подождите максимум 30 секунд или коротко выключите подачу тока. Перепрограммируйте сенсор.
Кран начинает смывать самопроизвольно.	Возможно активировано гигиеническое смывание. В положении гигиенического смывания мигает жёлтый светодиод.	
Вода капает из крана.	Недостаточно уплотнён магнитный клапан.	Замените магнитный клапан.
Сенсор мигает.	Недостаточное напряжение питания.	Проверьте напряжение батарей/сети.
Недостаточная температура.	Давление воды и температура неправильны.	Установите регулятор температуры в максимальное положение холодно/горячо и проверьте достаточность потока и наличие температуры.
	Винт для ограничения горячей воды неправильно установлен.	Установите регулятор температуры в максимально горячее положение и проверьте температуру. Смотрите главу для ограничения температуры.
Поток слабый/сильный.	Забит грязью аэратор.	Очистите аэратор.
	Забит грязью фильтр (поступающей воды/магнитный клапан).	Очистите фильтр поступающей воды и, возможно, замените магнитный клапан.
Невозможно изменить программу	Кран заблокирован дистанционным управлением.	Активирована программа 7. Для замены программы, используйте дистанционное управление.
	Кран должен быть активирован непосредственно перед программированием.	Активируйте его вручную перед программированием.

SE	Felsökning	DE	Fehlersuche
NO	Feilsøking	NL	Storingzoeken
DK	Fejlsøgning	FR	Dépannage
FI	Vianetsintä	RU	Поиск неисправностей
EN	Troubleshooting guide	CN	故障排除指南

CN

故障	可能的原因	措施
感应龙头触发后无水流出。	电源电压过低。	检查电池或者外接电源电压。
	进水口滤网堵塞。	清洁进水口滤网。
	电磁阀出现缺陷/堵塞。	更换电磁阀。
感应龙头无法关闭。	感应龙头可能处于卫生冲洗模式。	等待 3 到 30 分钟或关闭电源即可。（在卫生冲洗模式下，黄色LED灯持续闪烁）。
	电磁阀出现故障。	更换电磁阀。
	冲洗时间可能设定的过长。	最多等待 30 秒钟或关闭电源即可。重设传感器。
感应龙头在未触发情况下出水。	可能启动了卫生冲洗模式。（在卫生冲洗模式下，黄色LED灯持续闪烁）。	
感应龙头滴水。	电磁阀泄漏。	更换电磁阀。
传感器闪烁。	电源电压过低。	检查电池或外接电源电压。
出水温度有异常。	供水压力及温度有异常。	将感应龙头的温度设定值置于最低/最高，然后确认出水温度及压力是否充足。
	调节温度的螺钉未到位。	将感应龙头的温度设置调节至最大，然后确认出水口温度。可以参考本手册温度调节章节获取更多信息。
感应龙头出水压力过大或者过小。	起泡器堵塞。	清洁起泡器。
	过滤网（进水口/电磁阀）堵塞。	清洁进水口滤网，必要时更换电磁阀。
程序无法更改。	感应龙头被遥控器锁定。	已启动程序 7。使用遥控器更改程序。
	编制程序前，需要触发感应龙头。	编制程序前，用手指触发感应龙头。

FM Mattsson Mora Group AB

Mora Armatur
Box 480
SE-792 27 Mora
Tel. +46 (0)250 59 60 00
www.moraarmatur.se

FM Mattsson Mora Group Danmark ApS

Mora Armatur
Abildager 26A
DK-2605 Brøndby
Tel. +45 43 43 13 43
www.moraarmatur.dk

FM Mattsson Mora Group AB International

Mora Armatur
Box 480
SE-792 27 Mora
Tel. +46 (0)250 59 61 00
www.moraarmatur.com

FM Mattsson Mora Group Finland OY

Mora Armatur
Sahaajankatu 24
FI-00880 Helsinki
Tel. 020 7411 960
www.moraarmatur.fi

FM Mattsson Mora Group Norge AS

Mora Armatur
Sinsenveien 53D
NO-0585 Oslo
Tel. +47 22 09 19 00
www.moraarmatur.no

Mora GmbH

Mora Armatur
Biedenkamp 3c
DE-21509 Glinde bei Hamburg
Tel. +49 (0)40 53 57 08 - 0
www.moraarmatur.de